



CONFEDERACION
NACIONAL DE
SORDOS DE ESPAÑA

ESE

AÑO XIX

Nº 149

Noviembre - Diciembre 95

FARO DEL SILENCIO

La revista de todos los sordos españoles

EUD

"The European Union of the Deaf (EUD) is a non governmental organisation founded in 1985. EUD has 14 national members, the National Associations of the Deaf from Greece, Italy, Austria, Spain, Portugal, France, Belgium, Germany, the Netherlands, Ireland, the United Kingdom, Denmark, Sweden and Finland. The past ten years EUD published reports on the status of Deaf people in Europe, produced newsletters, lobbied for the interests of Deaf people on European level and organised many seminars, conferences and meetings for Deaf people all over Europe."

EUD continues its work in the future!

10 YEARS EUD 1985-1995

SATURDAY EVENING 14 OCTOBER

PERFORMANCES of
WORLD FAMOUS DEAF COMICS
20.00 - 21.00 TYST TEATER SWEDEN
21.00 - 21.30 BREAK WITH BELGIUM BEER
21.30 - 22.30 GUY BOUCHEAUVOU FRANCE

SUNDAY 15 OCTOBER

10.00 - 17.00
• INFORMATION MARKET WITH MATERIAL FROM ALL
NATIONAL ASSOCIATIONS OF THE DEAF IN EUROPE
• THEATRE PERFORMANCES
• DEMONSTRATION VIDEO PHONE
• FILMS
• DISCUSSION GROUPS

The European Union
of the Deaf celebrates
its 10 anniversary!
We would like to invite
you to our:

**CULTURAL AND
INFORMATION
FESTIVAL**

THEATRE
PERFORMANCES

BREAK WITH
BELGIUM BEER

INFORMATION
MARKET WITH
MATERIAL

EUD
DISCUSSION
GROUPS

**OPEN TO EVERYBODY!
NO ENTRANCE FEE**

LOCATION:

EXPO PARC
ADMINISTRATION
OFFICE (BUILDING 2)
BELGIËPLEIN
1020 BRUSSELS

**CONFERENCIA ANUAL DE LA E. U. D.
CELEBRACIÓN DE SU X.º ANIVERSARIO**

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yarker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-lo-cutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo: bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yarker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonal.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-lo-cutivos. Uno de ellos: Yarker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 2.000 Ptas. más IVA (más 205 ptas. de gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

AÑO XIX
Nº 149
600 Ptas.

Fundador

Juan Luis Marroquín Cabeldas

Consejo de Dirección

Luis-Jesús Cañón Reguera
Ana Mª Marroquín González
Jesús Ayerra Blanco
Ana Belén Merino Rodríguez
Mª Asunción Mancebo Barrios
Almudena Espinosa Rabanal

Colaboradores

Felix Jesús Pinedo Peydró
Jesús Crespo Pérez
Julio César Díez Rus
Luis Gonzalo Fernández Fernández
Federaciones Regionales
Asociaciones de Sordos
Luisa Sanagustín Sesar
Esther de los Santos Rodríguez
Arlette Pérez Nuñez
Oswaldo Palladino

Fotografía

Juan María Calderón Cascos

Dibujos

Lorenzo López Salcedo

Edita

C.N.S.E.

Redacción y Administración
Alcalá 160, 1º F - 28008 MADRID
Telf (91) 356 57 76

Imprime

SORLES Ctra. Madrid, Km. 320,5
Valdelafuente 24227 LEON

Suscripción Anual

España: 3.000 Ptas.

Extranjero

42 \$ USA (correo normal)

50 \$ USA (certificado)

Núm. atrasados: 600 Ptas.

Depósito Legal: LE-410-1993

La Redacción de **FARO DEL SILENCIO** no se hace responsable ni está necesariamente de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

SUMARIO

Fue Noticia	2
Conferencias, Congresos y Seminarios	5
Hablamos con	9
Retazos de Nuestra Historia	14
Libros	19
Agenda	21
Radiografía de la U.E.	22
La Circulación y los Sordos	24
Colaboraciones Literarias	25
Memorias de Juan Luis Marroquín	26
Gaceta del Sordo	47
Eliminando Barreras	52
Recortes de Prensa	65
Videoclub	70
Videomanía	71
Pasatiempos	72

EDITORIAL

Legadas estas fechas es costumbre hacer balance de lo realizado a lo largo de un año de trabajo, pero lo que haremos en esta ocasión será valorar qué tendremos en el futuro como fruto del trabajo no solo de este año que se acaba, sino de muchos años y gracias a muchas personas, las que continúan con su labor con nosotros y las que, sin estar ya aquí, han contribuido en gran medida a la consecución de muchos y variados logros.

Gracias a todos ellos habrá una formación oficial para los Intérpretes de Lengua de Signos y, como consecuencia de ello, se dará un paso más para que esta profesión sea reconocida, e indirectamente, aunque no oficial, se conseguirá un reconocimiento de la Lengua de Signos. Asimismo se habrá avanzado algo más en el tema de la eliminación de las Barreras de Comunicación.

Estos podrían ser unos pasos más dentro de un proceso largo que acabará cuando las personas Sordas vean satisfechas todas sus necesidades y demandas. Puede que todavía nos quede un largo camino por recorrer, pero, para todos aquellos que han contribuido a que sigamos avanzando: MUCHAS GRACIAS POR TODO.

Fue Noticia



Fallados los premios Reina Sofía 1995 de Rehabilitación e Integración

El pasado 18 de Octubre fueron fallados los Premios Reina Sofía 1995 de Rehabilitación e Integración, que concede el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía y la Fundación ONCE. Cada uno de los premios está dotado con la cantidad de cin-

co millones de pesetas aportados por la Fundación ONCE, para el premio de Rehabilitación, y por el Real Patronato, para el de Integración. La convocatoria de estos premios, que se conceden cada dos años desde 1982, ha sido ampliada a todos los países de lengua española.

La finalidad de los premios es recompensar la labor continuada, realizada en un período de tiempo no inferior a diez años, en el campo de la rehabilitación de deficiencias en sus distintas facetas y en el de la integración de las personas con discapacidad.

En esta edición de 1995 fueron presentadas 26 candidaturas, 17 de ellas españolas y 9 americanas, avaladas por academias científicas, universidades o

instituciones equiparables de los países en los que se ha realizado la investigación.

Las personas galardonadas en esta ocasión han sido Carmen Gayarre Galbete, de España: Premio Reina Sofía 1995 de Rehabilitación; y Eloísa García Etchegoyen, de Uruguay: Premio Reina Sofía 1995 de Integración.

Como ya hizo en la edición de 1991, -convocatoria en la que obtuvo el Premio Reina Sofía 1991 de Rehabilitación-, nuestra Confederación participó en la de 1995 presentando un amplio y documentado informe sobre la tarea realizada en los últimos diez años en el campo de la eliminación de las Barreras de Comunicación que afectan a las personas Sordas.

La Fundación ONCE participa en la Campaña "Movilidad para la Paz" en solidaridad con las víctimas de la guerra de Bosnia

La Fundación ONCE ha participado con la donación de 40 sillas de ruedas y 50 bastones-guías para ciegos en la campaña «Movilidad para la Paz» promovida por la Federación Fransec Layret y la Federación ECOM, organizaciones que agrupan en conjunto a más de 84 Asociaciones catalanas de discapacitados, en favor de los miles de ciudada-

nos bosnios que han perdido o han visto disminuida su movilidad como consecuencia de la guerra.

La campaña de recogida de ayudas técnicas, iniciada el pasado mes de agosto en Cataluña, ha superado las expectativas más optimistas de los organizadores, que esperaban alcanzar la cifra de 100 sillas de ruedas. Los promotores de la campaña entregaron finalmente a

los representantes de los mutilados bosnios 200 sillas de ruedas, 500 muletas y 50 bastones-guías para personas ciegas.

El material recogido por las organizaciones de discapacitados catalanas se entregó al alcalde de Sarajevo, Tarik Kupusovic, invitado por el Ayuntamiento de Barcelona para pro-

nunciar el pregón de las fiestas de la Merced, en un acto testimonial que tuvo lugar el viernes, 22 de Septiembre, a las 7 de la tarde en el Palacio de Pedralbes.

En el acto simbólico de entrega estuvieron presentes, además del alcalde de Sarajevo, el alcalde de Barcelona, Pascual Maragall, el conseller de Bien-

estar Social de la Generalitat de Catalunya, Antoni Comas, el delegado territorial de la ONCE, Miguel Carballada, en representación de la ONCE y de la Fundación ONCE, así como representantes del resto de entidades sociales que han participado en la campaña.

(SERVIMEDIA)

Un jurado internacional de expertos de la Unión Europea, reunido en Sevilla, falló el pasado 15 de Septiembre los Premios HELIOS II 1995 que convoca cada año la Unión Europea en el marco del tercer programa de acción comunitaria en favor de las personas discapacitadas.

Los Premios HELIOS, instituidos por la Comisión Europea en 1988 con el objetivo de promover la igualdad de oportunidades y la integración social de los minusválidos, comprende 6 modalidades distintas (educación integrada, integración social, rehabilitación funcional, nuevas tecnologías, formación profesional y empleo en el mercado abierto de trabajo) para cada una de las cuales hay establecidos tres galardones (medalla de oro, medalla de plata y medalla de bronce).

Las medallas de oro, según el fallo que hizo público Mr. Bernhard M. Wehrens, jefe de división de acciones en favor de las personas discapacitadas de la Comisión Europea, correspondieron, respectivamente, en

la modalidad de educación integrada, al proyecto Suffolk County Council de Reino Unido; en la modalidad de integración social, a la Universidad Aristotélica de Tesalónica de Grecia; en la modalidad de rehabilitación funcional, a la Clínica Universitaria «Saint Luc» de Bruselas, de Bélgica; en la modalidad de nuevas tecnologías, a la Ciudad de Joensuu, de Finlandia; en la modalidad de formación y orientación profesional, al servicio de Inserción Profesional de Chivasso, de Italia y en la modalidad de empleo en el mercado abierto de trabajo, al proyecto «Challenge» de Kare presentado por Irlanda.

En cuanto a los proyectos españoles, el jurado concedió una medalla de bronce, en la modalidad de nuevas tecnologías, a la Coordinadora Gallega de Minusválidos (COGAMI), con sede en Santiago de Compostela, por su proyecto de desarrollo de discapacitados en áreas rurales.

El presidente del jurado de los Premios HELIOS II, Peter Gommers, explicó en rueda de prensa que a la edición de 1995

Fallados en Sevilla los Premios "HELIOS" 1995 de la Unión Europea

se han presentado casi 300 proyectos de los distintos estados miembros de la Unión Europea, de los que 24 correspondieron a España (y entre ellos estaba el de nuestra Confederación que decidió participar en esta convocatoria por primera vez).

La reunión de Sevilla ha contado con el apoyo organizativo y financiero de la Fundación ONCE, entidad que se encarga también de patrocinar la ceremonia de entrega de los premios, ceremonia que ha tenido lugar en Bruselas el día 5 de Diciembre con motivo de la celebración del Día Europeo de los Minusválidos con asistencia de la Reina Dña. Sofía de España, la Reina-viuda Fabiola de Bélgica y la esposa del presidente de la Comisión Europea.

(SERVIMEDIA)

La Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos y la Fundación para el Progreso de Andalucía firmaron el pasado día 21 de Octubre un convenio con el objeto de desarrollar un programa de cursos de formación ocupacional para mujeres.

La FAAS y la FPA pretenden realizar estos cursos en toda la comunidad autónoma andaluza.

La FAAS y la FPA firman un Convenio de Colaboración

Asimismo con el desarrollo conjunto de estos cursos, ambas entidades pretenden «abrir una colaboración social» con vistas a

otros proyectos, según una nota que hizo pública la FAAS. Por parte de esta Entidad, el Convenio lo suscribió su presidente Miguel Jiménez Mesa siendo Blás Ballesteros Sastre el firmante en representación de la FPA, como gerente de la misma.

En Andalucía hay unas 100 mil personas con algún problema auditivo y, de ellas, la quinta parte padece sordera profunda.

(SERVIMEDIA)

El fax y el correo electrónico hacen aumentar en los EE.UU. las perspectivas laborales de las personas sordas

El uso generalizado de las nuevas tecnologías visuales como el fax, el correo electrónico y, sobre todo, el sistema Internet, han hecho aumentar las perspectivas profesionales de las personas Sordas o con problemas de audición, tal como se puso de manifiesto en la undécima Convención de Telecomunicaciones y Personas Sordas celebrada recientemente en Massachussets (Estados Unidos), según publica el diario *The Wall Street Journal* del pasado 4 de Octubre.

Según palabras de un auditor

sordo, «el teléfono ha dejado de ser un problema». Y la directora de marketing de AT&T, declaraba que «con el correo electrónico me olvido de que soy sorda». Además de los adelantos de la técnica, la aprobación en EE.UU. de la Ley sobre las Personas Discapacitadas en 1980 fue un hecho clave ya que reguló la existencia del TTY, un servicio nacional de apoyo telefónico al que se accede a través de un teclado, una pantalla y una línea de teléfono y que traduce o transcribe textos a petición de los usuarios sordos.

(SERVIMEDIA)

BOLETIN DE PEDIDO

D/Dña.:
Telf.: Con domicilio en: C.P.:
Calle: Provincia:

Desea recibir.....ejemplares del libro:

LENGUAJE DE SIGNOS

☐ Autora M^a Angeles Rodriguez González ☐

Por correo certificado al precio de 2.800 (IVA incluido)
mas 205 Ptas de gastos de envío

PEDIDOS (previo envio de su importe) A:
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1º F - 28028 MADRID



Conferencias Congresos Seminarios



Conferencia anual de la Unión Europea de Sordos (E.U.D)

Los días 13, 14 y 15 del pasado mes de Octubre tuvo lugar en Bruselas la CONFERENCIA ANUAL de la UNIÓN EUROPEA DE SORDOS (EUD), en el marco del Expo Parc de la capital belga. Esta Conferencia Anual tuvo un carácter muy especial ya que en el curso de ella se celebró el X Aniversario de este organismo de los Sordos de la Unión Europea (UE).

A la Conferencia asistieron, además de los miembros del Consejo y la plantilla de la EUD, representantes de 14 Estados miembros de la UE. Por parte española participaron los Sres. Cañón y Barreiro, presidente de la CNSE y miembro del Consejo y responsable de la Comisión de Relaciones Internacionales de la misma respectivamente y en sustitución éste último, del Sr. Sola. Asimismo asistió la presidenta de la Federación Mundial de Sordos, Liisa Kauppinen, así como una serie de observadores

entre los que se contaba Mr. John Young, fundador de la EUD.

El trabajo de interpretación en las distintas lenguas de Signos lo realizó un plantel de Intérpretes integrado por 21 personas de ambos sexos y de diferentes países, coordinados/as todos/as ellos/as por Ms. Erika Zeegers. La interpretación por par-

te española la realizaron Esther de los Santos y Ana Moreno.

El día 13 estuvo dedicado a la Conferencia propiamente dicha, con sesiones de mañana y tarde. También el día siguiente, 14 de Octubre, se ocupó con la Conferencia, pero salpicada en esta ocasión con buena parte del programa pre-

Nuestros Delegados en la EUD, Luis Cañón y Vicente Barreiro





Markku Jokinen, se presenta para ocupar un puesto en el Consejo EUD. Fue aceptado.



El italiano Marcelo Marcini, hace su presentación para ocupar un puesto en el Consejo

parado por la EUD para celebrar su décimo Aniversario, programa que ocupó la totalidad del tiempo del domingo día 15.

El presidente del Consejo de la EUD, el danés Knud Sondergaard, recordó en su mensaje de apertura de la Conferencia la entusiasta iniciativa de un pequeño grupo de personas Sordas europeas para poner en marcha la Unión Europea de Sordos con el objetivo de que llegara a ser una organización base de Asociaciones de Sordos

de la UE para mejorar las necesidades y defender los intereses de las personas Sordas en Europa. Puso también de manifiesto que la EUD tuvo unos inicios muy frágiles, con la participación de unas pocas Asociaciones Nacionales de Sordos de algunos de los países de la UE,

llegándose ahora, en esta Conferencia de 1995, diez años después, a recibir en su seno a las Asociaciones Nacionales de Austria, Finlandia y Suecia a las que felicitó por su incorporación animándolas a que tomen parte activa en los trabajos de la EUD.

Siguió el Sr. Sondergaard haciendo un balance de lo que han sido estos diez años de trabajo con sus dificultades y logros, dejando también constancia de las relaciones que la EUD mantiene con otras ONGs (Organizaciones NO Gubernamentales) de Europa.

Finalizó el Sr. Sondergaard su mensaje agradeciendo los trabajos realizados por los miembros de la plantilla, tanto de los que continúan como de los que cesan en ella, en su continuo esfuerzo por promover los intereses de la EUD y de sus miembros.

El Sr. Wesemann, director general de la EUD, presentó un informe sobre la actividad desarrollada a lo largo de este último año, haciendo especial in-

El nuevo Presidente, el finlandés Markku Jokinen ante la pancarta conmemorativa de los 10 años de EUD.



cidencia en la celebración del Congreso sobre Telecomunicaciones (Rotterdam, Holanda, Noviembre de 1994), y en la primera Conferencia sobre Mujeres Sordas (Verona, Italia, Mayo de 1995) y la puesta en marcha, a petición de la Comisión Europea, de un grupo de trabajo multidisciplinar sobre los Implantes Cocleares, con el fin de investigar las implicaciones sociales y médicas de los Implantes en bebés y niños Sordos y la calidad del seguimiento social y médico tras el implante; destacó también la próxima celebración, en Noviembre de 1995, de un nuevo Curso de Dirección y Liderazgo con el fin de formar a la mitad de los dirigentes de las Asociaciones nacionales de Sordos.

Puso de manifiesto también el hecho de que, al estar la Sociedad en un proceso de desarrollo continuo, la Comunidad Sorda Europea deberá hacer frente en un futuro a nuevos desafíos como son los derivados de la multimedia, la bioética, integración, etc.



El Sr. Sordergaard presenta una de las demostraciones artísticas del programa festivo

Anunció que el Programa HELIOS II llegará a su fin con el año 1996, habiéndose comenzado ya los debates para un nuevo Programa Europeo para personas discapacitadas debiendo la EUD empezar a pensar sobre políticas futuras a fin de mantener la posición de cabeza



El Presidente de la EUD se dirige a los participantes en la Conferencia.

Antes del inicio de una de las sesiones, los intérpretes se preparan. Al fondo los Sres. Cañón y Barreiro con Ana Moreno



que tiene la EUD entre las distintas ONGs, para ver cómo seguir cumpliendo ese papel tanto a nivel organizativo como político.

Llegado el momento de presentar los informes por parte de los representantes de las distintas Asociaciones Nacionales de Sordos, la C.N.S.E. informó de su programa de actividades realizadas a lo largo del año, que no vamos a repetir ahora por ser de sobra conocido.

En cuanto a los acuerdos adoptados por el Consejo en

esta Conferencia, están los siguientes:

. Reformar el Artº. 4.4.b y 5.1 de los Estatutos reemplazando al Tesorero por «un Miembro del Consejo» por cuanto no hay necesidad del tesorero ya que la Comisión Europea tiene suscrito un contrato con una Asociación Nacional. Por tanto el Consejo estará compuesto por el Presidente, el Vicepresidente y tres Miembros.

. Aprobar las propuestas presentadas por Finlandia en el sentido de pedir a los Estados Miembros:

*** Fortalecer el estatus de la Lengua de Signos en la legislación y en la Educación de las personas Sordas.**

*** Aplicar la interpretación en Lengua de Signos como un servicio oficial para los Sordos; asegurándoles la participación en la vida de la comunidad y en la vida independiente.**

*** Desarrollar una red de centros de transmisión de teléfonos de texto, información y sistemas de alarma para los ciudadanos Sordos en todos los países de la UE.**

Como ya dijimos, la tarde del sábado 14 de Octubre, y todo el día 15, estuvo repleto de actos con los que se celebraban los diez primeros años de existencia de la EUD. Todo este pro-

grama se desarrolló tanto en la oficina administrativa del Congreso como en el Centro de Exposiciones de Bruselas, cerca del Atomium. Representaciones de Teatro, actuación del cómico Sordo francés Guy Bouchouveau, grupos de debate dirigidos por los Sres. Wesennann y Sondergaard, y un mercado informativo a través del cual las distintas Asociaciones Nacionales allí presentes informaban e intercambiaban información acerca de temas de interés común: subtitulación de programas de TV, actitud de los gobiernos hacia las problemáticas de los Sordos, reconocimiento de las Lenguas de Signos...



Los miembros del Consejo en la Conferencia Anual

Lars Ake Wikströmm, Annette P. Löfgre



El Sr. Weseman, junto al fundador del ECRS (ahora EUD) John Young

Nuestro nuevo delegado en la EUD, Vicente Barreiro



Hablamos con...

(Entrevista realizada por la profesora

Celia Fernández Sarmiento, Psicóloga,

Logopeda y profesora del Dpto. de Educación

de la Universidad de las Palmas de G.C.)

D. SANTIAGO TORRES MONREAL

*Profesor del Departamento
de Psicología de la
Universidad de Málaga*

Con motivo de la celebración del curso «LA MAGIA DE LA VISTA Y EL LENGUAJE DEL CUERPO». NUEVOS ENFOQUES COGNITIVOS DE ORIENTACIÓN ORALISTA EN INTERVENCIÓN DEL NIÑO SORDO, organizado por el Departamento de Educación de la Universidad de Las Palmas de

Gran Canaria dentro de la programación de los Cursos de Invierno, he tenido la oportunidad de intercambiar con el profesor D. Santiago Torres Monreal, profesor del Departamento de Psicología de la Universidad de Málaga, algunos proyectos e ideas que considero de interés social y educativo sobre la deficiencia auditiva.

P. ¿Cuál es el enfoque metodológico que aconseja para la intervención logopédica en niños sordos?

R. No podemos hablar sobre un enfoque metodológico único e ideal para el niño sordo. Tenemos que partir de la idea de que existen muchas clases de sordos y por tanto lo primero que hay que ver es ante qué sordo nos encontramos.

Nosotros hemos trabajado durante muchos años con todo tipo de sordos porque los niños nos los envían desde di-

ferentes organismos (colegios, gabinetes, hospitales), y eramos un centro abierto que tenía obligación de acoger todos los casos de sordera que nos llegaban. No podíamos ser selectivos. Actualmente, esta etapa la hemos superado y nos damos la satisfacción de recibir solo a bebés sordos.

Nuestro grupo de investigación (Universidad de Málaga) ahora sólo recibe bebés sordos menores de un año. Hemos comenzado nuestra investigación hace dos años y esperamos obtener resultados en el plazo de otros dos años. Estos niños se seleccionan en base a unas exigencias:

- que los padres de comprometan a trabajar con el niño en la línea que les decimos.
- que acepten el modelo oral complementado.

Esto no lo hacemos así por ser elitistas, sino porque queremos demostrar que con ciertas condiciones es mejor empezar

por el lenguaje oral y dentro de estas condiciones sabemos que se va a desarrollar. Por tanto nuestro OBJETIVO es el DESARROLLO ORAL.

El enfoque metodológico dependerá entonces de cada sordo. Nos podemos encontrar entonces con sordos prelocutivos, postlocutivos, con sordos profundos y menos profundos y con sordos que pueden empezar la rehabilitación antes de los dos años y otros que nos llegan después. Resumiendo podríamos decir que: la edad, el tipo y grado de sordera, el momento de adquirir la sordera, y la disponibilidad de los padres, son los factores que ayudan a decidir qué metodología es la que hay que seguir.

P. ¿En qué consiste el modelo de trabajo que están desarrollando en la Universidad de Málaga para los bebés sordos?

R. Es el modelo oral complementado, donde pretendemos demostrar dos cosas principalmente:

- que la logopedia no tiene como destino enseñar gramática.
- que la mente infantil necesita desarrollar además del lenguaje otros procesos, o sea, desarrollar el pensamiento.

“Pretendemos desarrollar la parte cognitiva y la parte verbal”

El modelo se compone de: Metodología Verbotal (usamos cascos y vibradores desde el principio), Palabra Complementada (en adelante LPC) y tareas cognitivas.

P. ¿Por qué después de tantos cursos impartidos sobre PALABRA COMPLEMENTADA ésta no ha tenido tanta difusión como otros métodos, por ejemplo el BIMODAL?

R. Sencillamente, porque es más difícil que el bimodal. Los resultados de LPC se obtienen a más largo plazo y se desconocen o no se saben apreciar avances en el niño que son más importantes que los que se obtienen por ejemplo con que el niño se exprese con unos cuantos signos. El niño con bimodal, en cuanto aprende una docena de palabras ya las puede usar y puede comunicar algo, sin embargo con LPC el niño aprende «cómo comunicar», esto vendrá después de forma natural cuando interiorice cómo lo puede hacer.

Nosotros, dentro del marco cognitivo, lo que intentamos es que el niño cree conceptos, se forme un conocimiento del mundo que le rodea y después vea que esos conceptos tienen unas palabras con las que se representan.

Con LPC en cuanto se domina, se puede comunicar absolutamente todo, igual que lo haría un oyente. Con el bimodal, como el niño aprende un número limitado de palabras o signos (200 a 400), no puede comunicar todo ni puede generar nuevo lenguaje.

Otra diferencia importante a tener en cuenta, es que el sistema bimodal que aprenden los padres oyentes y los profesores, es un bimodal poco abstracto, es decir, la mayoría de los signos que se aprenden se parecen mucho a los conceptos que representan. Da la impresión de que cualquiera los podría utilizar, no conocen la esencia del lenguaje de signos; solamente un montón de palabras fáciles. Seguramente, si estas 400 palabras que se aprenden no tuvieran relación alguna con los conceptos que representan, probablemente el método les parecería difícilísimo de aprender ya que requeriría una capacidad de memoria extraordinaria. Por lo tanto, si se habla en bimodal es por comodidad, y buscar la comodidad en un tema tan serio como es el desarrollo cognitivo-verbal del niño sordo no es válido.

Lo que debemos tener en cuenta es si lo que utilizamos desarrolla aspectos cognitivos, lingüísticos, metalingüísticos o no los desarrolla.

Por todas estas razones es por lo que creo que LPC aún siendo conocida se aplica poco.

P. ¿Qué niños son candidatos al uso del LPC? ¿Qué criterios se tienen en cuenta y desde qué momento puede introducirse?

R. Principalmente los sordos profundos, porque son los que más necesitan «explotar la vista». Cuanto más sordo mejor candidato, cuanto menos, más se puede «explotar el oído». Sería una falta de responsabilidad escoger un sistema de explotar

la vista cuando se puede explotar el oído.

Los criterios que utilizamos son:

- que sea sordo profundo
- hijo de padres oyentes
- que deseen el oralismo
- que aspiren al desarrollo verbal y cognitivo completo
- que aspiren a un nivel cultural y de estudios alto para sus hijos

En cuanto al momento en que puede introducirse hemos comprobado experimentalmente que un niño sordo profundo entiende LPC antes de los doce meses de edad. Así que, es preferible introducirla antes del año y si no es posible, antes de los dos años y si no, siempre antes de los tres años, porque hasta los tres años, sordos y oyentes son igualmente capaces de adquirir el sistema fonológico.

P. ¿Existen enfoques metodológicos específicos para la enseñanza de la lectoescritura?, ¿qué metodología aconseja?

R. Nosotros, después de trabajar mucho sobre este tema, hemos decidido que el mejor enfoque para la lectoescritura es el oral, es decir, dominar el lenguaje oral. Si el niño sordo dominara el lenguaje oral, no tendría tantas dificultades en la lectoescritura. Después podremos plantearnos si usar métodos globales, sintéticos u otros, pero esto no va a tener tanta importancia. Entonces, ¿por qué se afirma tan insistentemente y todas las investigaciones confirman que los sordos son pésimos lectores?. La respuesta está

en que son malos conocedores de la lengua oral. Por tanto, cuando los sordos desarrollen el lenguaje oral, éstos serán tratados en lectoescritura exactamente igual que los oyentes y todo lo que la investigación aporte como mejoras al proceso lector-escritor en los oyentes, será lo mismo que habrá que hacer con los sordos.

No le demos más vueltas a métodos específicos de lectoescritura para sordos, preocupémonos primero de que desarrollen el lenguaje oral ya que éste es el prerrequisito fundamental.

P. ¿De qué cree que adolecen en general los tratamientos logopédicos que se están llevando a cabo con sordos?

R. A estos tratamientos les sobra lingüística. Es decir, muchos logopedas se centran exclusivamente en trabajar aspectos formales del lenguaje (género, número, artículos, tiempos verbales...etc), cuando lo que hay que enseñar es lenguaje.

Una sesión logopédica bien estructurada debe contemplar los cinco procesos básicos:

- atención
- percepción
- memoria
- pensamiento
- lenguaje

Por ejemplo, una tarea de atención consistiría en encontrar entre dos dibujos muy parecidos dos o tres diferencias.

A continuación le propondríamos una tarea de percep-

ción. Preparamos unas cuantas telas de diferentes texturas y se las ponemos al niño encima de la mesa para que las toque, luego sin que nos vea, le damos una por debajo de la mesa y por medio del tacto tendrá que averiguar cuál es. En esta tarea es la cabeza la que está descubriendo por comparación, buscando coincidencias y diferencias, que es un trozo de tela concreto y no alguno de los otros cuatro o cinco restantes.

Después podríamos proponer una tarea de memoria, sabiendo que la memoria se desarrolla con el tiempo (ej. antes de los tres años no se retienen más de dos estímulos, hasta los cuatro se retienen tres, a los siete años cuatro o cinco y ya de adultos hasta siete estímulos aproximadamente). Si se tratara de un niño pequeño, cogeríamos tres cajitas vacías y colocándolas boca abajo meteríamos en cada una un objeto diferente y le diríamos al niño que se fijase bien en lo que hay debajo de cada una. Luego iremos levantando rápidamente al mismo tiempo que le planteamos la pregunta ¿qué había aquí en la primera? ¿y en la segunda? y así con las restantes. Estas tareas de memoria se pueden estar trabajando hasta que los niños tengan cinco años.

El pensamiento se divide en dos tipos de tareas: solución de problemas y formación de conceptos. Para trabajar la solución de problemas podemos coger un tubito de plástico transparente abierto por ambos lados y meter dentro un caramelo que quedará encajado de tal forma que aunque le demos vueltas al

tubo éste no cae. Al niño le presentamos encima de la mesa el tubo y un palo fino y le preguntamos ¿quieres un caramelo?, pues sácalo. Ahí tiene la posibilidad de coger el palito que si cayera en la cuenta lo usaría para empujar el caramelo.

Para trabajar la formación de conceptos, le enseñamos a discriminar entre dos conceptos, por ej. grande y pequeño. Primero lo podemos escenificar a través de gestos con las manos, luego a través de imágenes pintándole en una cartulina una etiqueta para grande, otra para pequeño y otra para mediano. Se la ponemos encima de la mesa con diferentes objetos de distinto tamaño (una piedra grande y otra pequeña, un coche pequeño y otro grande... etc.), y le vamos preguntando ¿dónde ponemos esto? y el niño va poniendo encima o junto a la etiqueta correspondiente.

Finalmente tareas típicas de lenguaje, como ejercicios de vocabulario, expresar un pensamiento, decir una misma frase de diferentes maneras.

“ Aprender gramática y desarrollar el lenguaje son cosas distintas ”

P. ¿Cuál es la responsabilidad de los padres en la intervención logopédica?

R. Los padres tienen toda la responsabilidad. Nosotros los

logopedas, somos subalternos, podemos dirigir el proceso pero los padres son los únicos que están autorizados para implantar el lenguaje en sus hijos. Debemos distinguir, tanto profesionales como padres, entre habla y lenguaje. El habla sí que lo puede desarrollar el logopeda, pero el lenguaje incluye un sistema de valores y el valor de las cosas, de las palabras, lo deben aprender los niños en el contexto familiar ya que son los padres los que dan un valor u otro a cada palabra. Por ejemplo, lo que significa pobreza, sexo, amor, protestante, socialista; si el logopeda es quien explica estos términos transmitirá su propio sistema de creencias y valores y a lo mejor estas ideas no son las mismas que tienen los padres. El lenguaje implica comunicación, y ésta tiene lugar en contextos naturales.

Con el sistema de la palabra complementada los padres tienen «al alcance de su mano» el desarrollo lingüístico de sus hijos.

P. ¿Hacia dónde deben dirigirse las preocupaciones de los padres de niños sordos actualmente?

R. 1º- a que sus hijos sean detectados y diagnosticados cuanto antes y con claridad. Exigir a las autoridades sanitarias y educativas que disponen de medios de detección y diagnósticos fiables.

2º- que la discapacidad sea tratada pronto y bien, cuanto antes mejor. Exigir logopedas bien formados.

3º- Exigir una escuela que acoja niños en estimulación temprana y que continúen con esta estimulación a lo largo de la escolaridad.

P. ¿Qué hacemos cuando nos llegan casos de niños entre dos y tres años que no han recibido antes atención logopédica?. ¿Por dónde empezamos?.

R. Para nuestro equipo de investigación, hasta los tres años el MODELO ORAL COMPLEMENTADO es el método ideal. Después de esta edad, por encima de tres o cuatro años, aconsejamos seguir el mismo sistema que han estado usando y además añadimos LPC. Si se trata de un sordo profundo, después de los tres años, sí que se aconseja LPC, porque favorece el desarrollo metalingüístico, por ejemplo, la segmentación (descomponer palabras en segmentos más simples, sílabas y fonemas).

LPC tiene la ventaja de poder convivir con todo. A los padres les diría que no hay que tirar por la borda nada de lo que han estado haciendo hasta ahora. Todo vale.

P. ¿Ve viable la posibilidad de introducir el BIMODAL y a continuación LPC en su modelo de trabajo?

R. No. Nosotros decididamente hemos rechazado el bimodal porque vemos que no aporta nada a LPC. En nuestro sistema de trabajo el bimodal distorsionaría más que ayudaría.

P. ¿Qué otras Universidades españolas están realizando investigaciones en la misma línea que la Universidad de Málaga?

R. En nuestra línea de momento no se están haciendo muchas cosas. Hay muchas investigaciones con sordos, pero dentro del MODELO ORAL COMPLEMENTADO somos pioneros. Este es un modelo joven, lo estamos haciendo, fabricando los materiales y aún no hemos publicado muchas cosas. Esperamos a que pase un año y medio que nos falta para ver

los resultados finales y ver qué acogida tiene. En la medida en que hemos dado a conocer algo se ha interesado mucha gente, por ejemplo, la Consejería de Educación de Andalucía y algunos C.R.E.D.A.C (Centro de Recursos para Deficientes Auditivos de Cataluña), como el de Girona.

P. ¿Cuál es el país que mejores resultados está obteniendo en el tratamiento del niño sordo?

R. He participado en la Comisión Europea dentro del Pro-

yecto HELIOS y he visitado varios países europeos encontrando de todo. El centro COMPRENDRE ET PARLER de Bruselas está obteniendo muy buenos resultados con un sistema que combina BIMODAL, PALABRA COMPLEMENTADA y METODOLOGÍA VERBOTONAL. El resto de los países están más o menos como España. Algunos centros nórdicos siguen un modelo bilingüe: primero enseñan el lenguaje de signos y después la lectoescritura. En España, el Centro de Desarrollo Curricular (CDDC), se inclina hacia esta pedagogía bilingüe.

PARA SABER MÁS:

TORRES, S., (1988): «La palabra complementada». Madrid: CEPE
 TORRES, S., (1991): «La palabra complementada. De la percepción visual del habla a la comprensión y producción de la palabra». Comunicación, Lenguaje y Educación, 9:71-83
 TORRES, S., (1992): «Principios metodológicos y métodos principales en interacción logopédica con niños sordos»
 En S. Torres: Discapacidad y sistemas de comunicación Madrid: MM.AA.SS., pp: 65-82
 RUIZ, M y TORRES, S., (1995): «El modelo oral complementado en estimulación temprana con niños sordos»
 FIAPAS 42: 43-47



LA C.N.S.E., SU CONSEJO, SUS FEDERACIONES
 TERRITORIALES Y ASOCIACIONES,
 ASÍ COMO LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO"
 DESEAN A TODOS SUS LECTORES Y AMIGOS
 UN NUEVO AÑO LLENO DE PROSPERIDAD

Retazos de Nuestra Historia



PERE BARNILS, SU CONTRIBUCIÓN A LA EDUCACIÓN DE LOS SORDOS

*Escribe: M. Pilar Fernández Viader
Dpto. de Psicología Evolutiva y de la Educación
Universidad de Barcelona*

INTRODUCCIÓN

En este artículo pretendemos recordar la figura de Pere Barnils (1882-1933), infatigable filólogo, foneticista y pedagogo catalán que dedicó la mayor parte de su existencia a investigar en el ámbito de la Fonética y de la Lingüística y a aplicar sus investigaciones a la educación de los niños sordos. Este autor realizó una de las primeras cartillas de lectura para niños sordos que existen en nuestro país (Fernández Viader, 1987). Su labor en pro de la educación de los sordos debe ser reconocida en la Historia de la Educación, no

en vano uno de los principales Centros de Recursos para la atención educativa de los niños sordos en Catalunya, ha adoptado su nombre (CREDA «Pere Barnils», de Barcelona). Desde estas páginas desearíamos recordar su interesante aportación en este ámbito, la cual ha sido escasamente divulgada durante un siglo. De este modo, pretendemos contribuir a la recuperación de Pere Barnils para el campo de la Sordomudística y al reconocimiento de su aportación en este terreno.

algunos datos biográficos

Los datos biográficos de este interesante personaje ponen de manifiesto unas brillantes dotes intelectuales desde sus primeros años. Nació en Centelles (Osona), de una familia muy humilde (su padre era obrero de una fábrica textil de su localidad). A los cuatro años comenzó a asistir a la escuela de los Hermanos Maristas de Centelles, donde cursó estudios primarios

hasta los once años. A esta edad ingresó en el Seminario de Vic, el cual abandonó nueve años más tarde, a fines de 1902, al darse cuenta de que no tenía vocación sacerdotal. Durante los años siguientes, desde 1903 a 1908, trabajó en dos fábricas textiles de la comarca y daba clases particulares, aprovechando sus escasos ratos libres para seguir estudiando idiomas por su cuenta. Desde muy pronto destacó por su inteligencia e interés hacia el estudio, llegando a ser conocido en la localidad por el apodo de «el savi de Ca La Madrona» (el sabio de la casa de Madrona). Estas condiciones personales se reflejan en su trayectoria profesional que describimos en los siguientes apartados.

Tras enfermar de paratífus B, falleció en Barcelona el 30 de Enero de 1933.

formación superior

En 1908 se presentó a un concurso convocado por la Diputación de Barcelona, para enviar a jóvenes catalanes a estudiar filología en Alemania, y obtuvo una beca para estudiar filología románica y germánica en la Universidad de Halle an der Saale, durante seis semestres. En esta Universidad, en 1912, presentaría su brillante Tesis Doctoral «Die Mundart von Alacant» con la que obtuvo la máxima calificación (Fernández Viader, 1987,1988)

En 1912 consiguió una am-

pliación de la beca para trasladarse a estudiar a París. Allí realizaría estudios de geografía lingüística y de fonética, haciendo prácticas en el famoso Laboratorio de Fonética de la Sorbona que dirigía el Abad Rousselot y formándose como foneticista. El abad le animó a publicar alguno de sus primeros trabajos en la «Revue de Phonétique» francesa que él mismo dirigía. En esa época publicó «Etudes de prononciations catalanes à l'aide du palais artificiel» donde ya se refleja su interés no sólo hacia la fonética, sino también por su aplicación a la rehabilitación del habla. Desde entonces, este incansable investigador no cesó de trabajar en este campo.

De regreso a España, orientó parte de sus investigaciones hacia la dialectología catalana y tomó parte activa en los trabajos de la Sección de Filología del Institut d'Estudis Catalans. Así, por ejemplo, realizó trabajos de campo muy novedosos e interesantes, recorriendo gran parte del territorio catalán y de las islas Baleares para recoger material dialectológico para la confección del Diccionario de la Lengua Catalana que por entonces se elaboraba. Desde 1911 a 1919 asumió la secretaría de redacción de aquel Institut. Durante estos años se hizo cargo de la Obra del Diccionario General de la Lengua Catalana y del Boletín de Dialectología Catalana. También promovió la Biblioteca Filológica del Institut. Como ha recogido Juliá (1982), entre sus contribuciones más importantes, debemos destacar su aportación a la investigación en Fonética.

creación de laboratorios de fonética

En 1915, en Barcelona, en el Institut d'Estudis Catalans, puso en marcha el primer Laboratorio de Fonética Experimental que ha existido en nuestro país.

En el Laboratorio se realizaban investigaciones sobre nuevos instrumentos de registro, de transcripción y de análisis, aspectos que continúan siendo fundamentales en la actualidad para la investigación en Psicolingüística. También se realizaban asesoramientos de muy diversa índole. El propio A. Gaudí, con motivo de la construcción de las campanas tubulares del Templo de la Sagrada Familia de Barcelona solicitó en 1917 el asesoramiento de Pere Barnils y de su Laboratorio. En este Laboratorio se inició la publicación de la primera revista española de Fonética Experimental: Estudis Fonètics.

Más tarde, durante los años 1914 y 1918, Pere Barnils organizaría otros dos Laboratorios de Fonética en Barcelona. El primero, de carácter privado, que denominó «La Paraula» («La Palabra»), se encontraba anexo a una Escuela Especial para niños y niñas sordos, «defectuosos de la palabra y retardados contando entre sus estadísticas una brillante historia de casos clínicos, dignos de la máxima atención» (Barnils, 1931). Desde este Laboratorio promovió la publicación de una revista del mis-

mo nombre, en la que difundía sus avances y experiencias, realizando intercambios de información con centros educativos de Europa y América (Fernández Viader, 1988).

El segundo Laboratorio, que denominó «Laboratorio de Estudios e Investigaciones», lo organizó en 1919 en la Escuela Municipal de Sordomudos, tras su nombramiento como Director de la Escuela.

maestro y formador de maestros

Desde 1916, Pere Barnils contribuyó de manera continuada a la formación de maestros. Fue Catedrático de Gramática en la Escuela Normal de Maestros de Barcelona. Más tarde, cuando accede a la dirección de la Escuela de Sordomudos de Barcelona, se decide a obtener el título de Maestro. En 1927 consigue esta titulación en la Escuela de Magisterio de Lleida y en 1928 obtiene, en Madrid, el título de profesor especial de sordomudos.

Pere Barnils i Giol fue nombrado Director de la Escuela Municipal de Sordomudos de Barcelona en la sesión municipal del 13 de Diciembre de 1917, tomando posesión el 7 de Enero de 1918 (Gaceta Municipal de Barcelona, 1917, tomo VI, pág. 319). Ejerció como Director de esta Escuela hasta su excedencia, en Diciembre de 1930 (Gaceta Municipal de Barcelona, 1930, tomo VII, pág. 6).

Muy pronto se dejaría notar

en la Escuela Municipal de Sordos el interés investigador de su director, su vocación de formador de maestros y su influencia renovadora. Pere Barnils se dedica a la dirección de la Escuela y del Laboratorio con espíritu de investigador y pedagogo infatigable, contribuyendo a la reorganización general de la Escuela Municipal con sus conocimientos de Fonética y de Lingüística. Así, con el profesorado del Centro, elabora el reglamento de la Escuela y revisa y actualiza los programas educativos (Fernández Viader, 1988). Bajo su dirección favorece la formación permanente del equipo de profesores de la escuela y actualiza el laboratorio, que va adquiriendo un carácter experimental.

Desde el laboratorio de la Escuela Municipal aplicó, por vez primera en España, la Fonética Experimental a la corrección de los problemas de articulación y emisión oral. También organizó cursos de formación permanente para maestros, con trabajos prácticos en el mismo laboratorio (Gaceta Municipal de Barcelona, 1920, tomo I, pág. 132). Consiguió una importante ampliación de la dotación de material y la renovación del material obsoleto, equiparando la dotación del laboratorio a los mejores de Europa (Gac. Municipal de Barcelona, 1920, tomo I, pág. 137).

Consideramos importante destacar aquí el espíritu abierto y de formador de Pere Barnils que, en contra de obsesiones oculistas de épocas pretéritas, proyecta su vocación de for-

mador y mantiene siempre abiertas las puertas del Laboratorio de Fonética Experimental de la Escuela Municipal a cuantos estudiosos estuvieran interesados «abiertas las puertas de nuestro gabinete a los especialmente interesados en esta parte de la Pedagogía, nos resultará garantizada la preparación sólida y eficaz de los aspirantes a la educación de los sordomudos» (Ayuntamiento de Barcelona, 1920). Esta actitud abierta es un modelo ejemplar a seguir por cuantos nos dedicamos a la investigación e intervención con niños sordos.

la destacada influencia del congreso de milán

Es necesario recordar que, en la época de Pere Barnils, un importante número de escuelas de sordos seguían las orientaciones oralistas del Congreso de Milán (1880). En consecuencia, bajo la dirección de Pere Barnils el equipo de profesores de la escuela asumió estas orientaciones e intentaba ponerlas en práctica. Aun siendo conscientes en la actualidad de las limitaciones de aquella opción, debemos reconocer que éste fue uno de los puntos que imprimieron carácter al Proyecto Educativo de la Escuela de Barcelona en aquella época.

P. Barnils partía del principio de que los alumnos que habían entrado «mudos» en la institución tenían que salir

«hablantes» para poder estar en plano de igualdad en la sociedad a la que van en estar inmersos. Tal vez por su propia formación como foneticista, y también por las influencias del Congreso de Milán y de las prácticas pedagógicas al uso en la época, P.

Barnils defendía que el objetivo de la escuela era la solución de los problemas capitales «de hacer hablar a los mudos», así como «lograr que los sordomudos estén a la altura más aproximada posible de sus compañeros oyentes» (Fernández Viader, 1988). Dos

temas que, en los albores del siglo XXI siguen siendo fuente de preocupación. Para lograr tales objetivos, P. Barnils planteó abordar la intervención educativa en torno a cuatro puntos que siguen teniendo vigencia en la actualidad:

1. Abogaba por una educación temprana o precoz de los niños sordos y, en consecuencia, comenzó a aceptar a los niños en la escuela desde los 4 años de edad, lo cual era novedoso en la época.

2. Siguiendo las ideas de la Escuela Nueva, partía de una concepción de la enseñanza intuitiva y activa, llevando a las aulas aquellos materiales que pudieran aproximar a los niños a la realidad de una manera más intuitiva. Organizó los contenidos curriculares en torno a lecciones o Centros de Interés y, cuando no era factible la presencia real de determinados objetos o actividades en las aulas, en colaboración con el profesor de dibujo de la escuela, elaboraban materiales didácticos que, por vía visual, facilitarían a los niños el acceso a la información y a los contenidos. En esta línea propugnaba también salidas y excursiones, fomentando que las clases se impartieran fuera de las aulas, al aire libre.

3. Planificó los programas educativos en diferentes niveles de gradación, elaborando un material pedagógico que servía de libro guía para el alumno y el profesor. En 1920, en la Escuela Municipal elaboraron un nuevo Plan de Estudios acorde con los de la época para la enseñanza ordinaria, y se estructuró en tres niveles: Jardín de Infancia (4 a 8 años); educación general (8 a 15 años) y Formación Profesional (15 a 25 años). Es de destacar el interés de P. Barnils por organizar una escuela de artes y oficios en la propia Escuela Municipal, con participación del profesorado de los niveles anteriores, lo cual favorecía la coordinación entre ellos.

4. Propugnaba una planificación de la desmutización y el tratamiento logopédico individualizado de cada alumno en el propio ámbito escolar, en el laboratorio de la escuela, garantizando el seguimiento individualizado de cada niño, así como la participación del propio maestro tutor en la utilización de los recursos del Laboratorio y en el seguimiento de sus alumnos. Al igual que hemos mencionado para las situaciones de enseñanza/aprendizaje, también para esta intervención elabora materiales de carácter práctico y ortofónico; además, aprovecha la posibilidad perceptual de la mirada infantil y las utiliza para que maestro y alumno visualicen los progresos del niño. Pere Barnils describe este seguimiento del siguiente modo: «Se realiza el control de los adelantos o retrasos lingüísticos de los educandos. No hace falta decir que sirve admirablemente de entrenamiento científico del profesorado que, cada día, cada momento, puede ir a verificar el planteamiento de nuevos problemas y tratar de orientarse hacia una solución plausible. La posibilidad efectiva de retener en gráficas las imágenes leves de los sonidos de la palabra con su colaboración auditiva, no puede por menos que tentar al genio estimulado del maestro que se ha pasado las horas de una clase ante las bocas interrogantes de los alumnos que reclaman, como toda nuestra pedagogía, la urgencia inaplazable de recurrir a todo lo que prometa una visión de una nueva forma de explorar para el perfeccionamiento de las lenguas robadas al silencio»

repercusión de sus aportaciones

Pere Barnils nos presenta un modelo de actuación docente equiparable, en cierto modo, al de «investigación-acción» de nuestros días, pretendiendo integrar en su labor tanto las funciones de educador en formación permanente como las de organizador y gestor de la docencia y las de investigador. Muchas de sus contribuciones aparecieron en distintos idiomas, en revistas de difusión nacional e internacional. Parte de sus ideas y filosofía acerca de la comprensión de la sordera y de la intervención en este cam-

po queda plasmada en la comunicación que presentó en la Reial Acadèmia de les Bones Lletres, con motivo de su ingreso en la misma, en 1926.

Nos parece de interés recordar aquí que Pere Barnils contribuyó también a la divulgación de los conocimientos de su época sobre la sordera, a través de artículos que elaboró para la Enciclopedia Espasa. En los apartados Fonética (1924) y Sordomudo (1927) de esta Enciclopedia aún hoy podemos encontrar su aportación en los volúmenes correspondientes.

Elaboró interesantes materiales para la enseñanza en las aulas y para la intervención logopédica con niños sordos. Al respecto son de destacar dos obras, que merecen especial mención: La Paraula (1920) y Defectes del parlar (1930), de sumo interés para los estudiosos de la educación de sordos y de la intervención logopédica. En próximos artículos comentaremos alguno de estos trabajos, dado que parte de sus aportaciones siguen teniendo influencia en autores posteriores.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

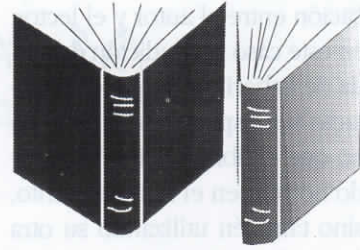
Barnils, P. (1931) Laboratorio de la Palabra. Laboratorio. Revista de Ciencias Biológicas y de Medicina Experimental. Septiembre, año XV, nº 173. pp 5409-5412.

Fernández Viader, M.P. (1987) Pere Barnils i la seva obra «La Paraula»: el primer manual per a l'ensenyament dels sords catalans. IX Jornades d'Historia de l. Educació als Països Catalans. pp 185-196

Fernández Viader, M.P. (1988) Pere Barnils (1882-1933): La Fonética aplicada a la educación de sordos. Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado, 1. pp. 59-76.

Julià, J (1982) I centenari del naixement de Pere Barnils i Giol (1882-1933). Leida: Laboratori de Fonética Experimental.

LIBROS



«EL GRITO DE LA GAVIOTA».

Emmanuelle Laborit. Editorial Seix Barral. 1995

Muy de tarde en tarde ve la luz algún libro relacionado con nuestra problemática. Si esto se da con cuentagotas, más difícil, mucho más difícil, es la aparición de un libro escrito por una persona Sorda y para tratar su propia experiencia y la problemática que es común a todos nosotros. Antes fue «Una voz para un silencio» de Félix-Jesús Pinedo Peydró (que se cita en el comentario que va a continuación) Y este es el caso de «El grito de la gaviota».

Como presentación y comentario de este libro, insertamos a continuación, -y con la debida autorización para ello-, el artículo que, firmado por D. Jesús López-Medel Bascones, abogado del Estado y ex concejal del Ayuntamiento de Santander, -además de estar muy vinculado con la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria-, publicó «El Diario Montañés» el pasado 14 de Septiembre:

LOS SONIDOS DEL CORAZÓN

«Daba gritos, muchos gritos y gritos verdaderos. No porque tuviera hambre o sed, o miedo o dolor, sino porque empezaba a querer «hablar», porque quería escucharme y los sonidos no me salían.

Vibraba. Sabía que gritaba, pero los gritos no querían decir nada para mi madre o mi padre. Eran, según decían, gritos agudos como de ave marina, como los de una gaviota cerniéndose sobre el océano. Entonces me apodaron la Gaviota.

Y la Gaviota gritaba por encima de un océano de ruidos que ella no oía y ellos no comprendían el grito de la Gaviota».

Este es el comienzo del capítulo II del libro de Emmanuelle Laborit, titulado «El grito de la Gaviota». Su autora es una joven francesa, sorda de nacimiento y que ha conseguido recientemente una gran fama en el país galo al serle concedido el Premio Molière y que supone el reco-



nocimiento a su interpretación como actriz en la obra de teatro «Les enfants du silence», pieza que, en su momento y en versión cinematográfica, supuso la concesión de Oscar a su protagonista.

Si un libro supone básicamente una relación y comuni-

cación entre el autor y el lector, en este caso la condición de sorda de Laborit hace que ese contacto sea especial en la medida en que el libro ha sido elaborado no sólo en el francés escrito, sino también utilizando su otra forma de expresión, su otro lenguaje, el de signos.

Es, ante todo, un libro testimonio escrito desde la frescura, la obstinación y el carácter impulsivo de su autora, cuya condición de sorda de nacimiento le planteaba la necesidad de entenderse con sus padres y éstos con ella, sintiendo especialmente con su madre una comunicación instintiva o «umbilical». Ello le llevaba a gritar, para «intentar compensar la ausencia de todas las palabras que veía moverse sobre los labios» de sus padres y cuyo sentido ignoraba. Y gritaba, o mejor, intentaba sonidos marinos familiares, sino también por el juego de palabras que es en francés las palabras muette (muda) y mouette (gaviota).

En las 197 páginas del libro va desgranando sus experiencias, sentimientos y sus vibraciones desde el convencimiento de que un sordo puede tener ruidos personales, su imaginación traducida en ruidos con colores, en definitiva, unas sensaciones desconocidas para los oyentes.

Era Laborit como una muñeca, no sólo por su belleza, sino también por su silencio y cuyo padre consideró durante mucho tiempo la esperanza de verla despertar de un largo sueño como la Bella Durmiente, para lo cual la llevaba de niña a conciertos, bien queriendo

transmitirle su pasión por la música, o tal vez rechazando que su hija fuera sorda.

Su experiencia con la música percibida a través de su cuerpo, captando con los pies descalzos en el suelo las vibraciones de los instrumentos (salvo el violín); su descubrimiento de la Callas o el contagio del ritmo de Michael Jackson, no le impedían superar su sensación más profunda y dolorosa: sentirse la única persona sorda en el mundo, pensando que nunca crecería, nunca sería mayor, pues las únicas personas sordas que llegó a conocer eran otros niños de su misma condición en la escuela de párvulos, pero sin tratar durante mucho tiempo a ningún adulto.

Convencida de que el gato de la familia sabía que era sorda, pues solo maullaba a su madre cuando quería comer, se sentía prisionera del silencio. Su proceso educativo era enormemente complejo, pues si para un niño de cinco o seis años el aprendizaje de conceptos es ya difícil para uno que oye, para el que no, solo puede traducirse a través de imágenes visuales. En la escuela se utilizaba el método ortofónico, consistente en poner la mano sobre la garganta del reeducador para sentir las vibraciones de la pronunciación, desde el conocimiento existente en la época entre todos los pedagogos que el lenguaje hablado es lo único que podría ayudar a salir del aislamiento tal y como Félix Pinedo recoge también en su igualmente excelente libro «Una voz para un silencio».

Hasta 1991 no se reconoció en Francia el lenguaje de signos, y éste estaba absolutamente proscrito como método pedagógico, ante lo cual Emmauelle, ya adolescente, tuvo una postura reivindicante. Estaba prohibido, se les negaba la posibilidad de comunicarse de ese modo. El carácter inconformista de los padres, su viaje a Washington (la ciudad con más sordos del mundo), su contacto con la escuela de Vicennes, le empezaron a abrir a otro nuevo mundo, su propio lenguaje, que le permitía expresar su propia identidad, sus frustraciones y alegrías.

Sus relaciones con sus padres, de los cuales recibió gran apoyo y respeto, el cariño y complicidad con su hermana pequeña, el descubrimiento del amor, la ruptura de la burbuja en la que se había instalado, su refugio en la sordera para justificar a veces su necesidad de independencia, el contacto más directo y menos superficial que existe en el mundo del silencio, sus inicios laborales, etc., llenan de vida las páginas del libro.

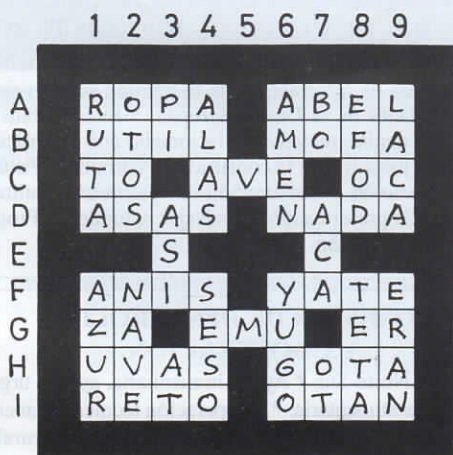
Toda la obra está escrita con una espontaneidad, con una fuerza y con un sentimiento capaces de despertar algo más que curiosidad. La alegría y el deseo de comunicación que transmite se logra de una manera muy directa, personal y conmovedora, como si Laborit nos estuviera diciendo todo su contenido en el lenguaje de signos y el receptor, aun no sabiendo nada de este idioma, fuese capaz de entender todo sólo por la fuerza de expresión de sus manos y el brillo de sus ojos».

AGENDA

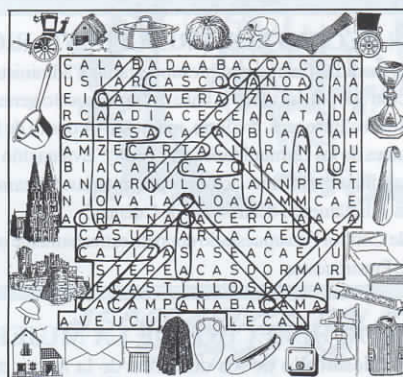
ACTO	LUGAR Y FECHA	ORGANIZACIÓN
LVIII y LIX CURSOS DE MICROCIROUGÍA DEL OÍDO Y DISECCIÓN DEL HUESO TEMPORAL	Barcelona Marzo y Junio de 1996	Instituto de Otología García-Ibáñez Dr. Roux, 91 bajos 08017 BARCELONA
5º CONGRESO AUTISMO-EUROPA	Barcelona 3-5 de Mayo 1996	Fundació Privada Congost S. Antoni M ^a . Claret, 282 A 2n-2 ^a 08041 BARCELONA
PREMIOS REINA SOFÍA 1996 DE INVESTIGACIÓN SOBRE PREVENCIÓN DE LAS DEFICIENCIAS	Presentación de Candidaturas hasta el 30 de Mayo de 1996	Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía Serrano, 140 28006 MADRID

SOLUCIONES PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA



SOPA DE LETRAS



Por orden alfabético:

CAB-CABAÑA-CACEROLA-CALABAZA-CALAVERA-CALCETIN-CALESA-CALIZ-CALZADOR-CAMA-CAMILLA-CAMISA-CAMPANA-CANDO-CANOA-CANTARO-CAPA- CAPITEL-CARTA-CASA-CASCO-CASTILLO-CATEDRAL-CAZO.

RADIOGRAFIA DE LA U.E.

Por Jotacepe

*Lista de las 21 Comisiones del Parlamento Europeo
(1ª parte)*

COMISION DE AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL

* Funcionamiento y desarrollo de la política agrícola común y política forestal. * Legislación veterinaria sobre control y erradicación de enfermedades de los animales domésticos. * Abastecimiento de materias primas agrícolas. * Industria agroalimentaria y sistema de producción.

COMISION DE ASUNTOS ECONOMICOS Y MONETARIOS Y DE POLITICA INDUSTRIAL

* Cuestiones de política monetaria, balanza de pagos, circulación de capitales y políticas de empréstitos y préstamos. * Política industrial de la Comunidad Europea. * Problemas de la competencia. * Reforma del sistema monetario mundial.

COMISION DE ASUNTOS EXTERIORES, SEGURIDAD Y POLITICA DE DEFENSA

Presidente: Abel MATUTES JUAN (PPE, ESPAÑA)

* Política exterior y de seguridad común de la Unión Europea incluida la definición de una política común de defensa y desarme. * Aspectos políticos de las relaciones de la Unión con terceros países y organizaciones internacionales. * Negociaciones relativas a la adhesión de estados europeos a la Unión. * Problemas relacionados con los derechos humanos y la democratización en terceros países.

COMISION DE ASUNTOS INSTITUCIONALES

Presidente: Fernando MORAN LOPEZ (PSE, ESPAÑA)

* Problema de la unión política y cualquier proyecto legislativo relativo a la misma. * Aplicación del Tratado de la Unión Europea y valoración de su funcionamiento. * Relaciones generales con las demás instituciones u órganos de la Unión Europea. * Elaboración de un proyecto de procedimiento electoral uniforme.

COMISION DE ASUNTOS JURIDICOS Y DE DERECHOS DE LOS CIUDADANOS

* Aspectos jurídicos de la creación, interpretación y aplicación del Derecho comunitario y del Derecho internacional cuando afecte a la Unión Europea. * Definición de los derechos fundamentales de los ciudadanos de la Unión Europea. * Coordinación a nivel comunitario de las legislaciones nacionales. * Participación del Parlamento en los recursos ante el Tribunal de Justicia, excepto a los que se refieran a los litigios entre el Parlamento y sus agentes.

COMISION DE ASUNTOS SOCIALES Y EMPLEO

* Mejora de las condiciones de vida y de trabajo. * Política de empleo y, en especial, de empleo de los jóvenes. * Protección de los trabajadores en el lugar de trabajo. * Libre circulación de trabajadores.

COMISION DECONTROL PRESUPUESTARIO

* Control de las medidas financieras, presupuestarias y administrativas de ejecución adoptadas sobre la base del presupuesto general de las Comunidades Europeas. * Cierre, rendición y control de las cuentas y balances de las Comunidades europeas. * Evaluación de la eficacia de las diferentes financiaciones comunitarias. * Examen de los informes y dictámenes del tribunal de Cuentas.

La Comisión de Control Presupuestario coopera estrechamente con la Comisión de Presupuestos.

COMISION DE CULTURA, JUVENTUD, EDU- CACION Y MEDIOS DE COMUNICACION

* Problemas de información de la opinión pública sobre las actividades de la Unión Europea. * Intercambios de jóvenes, y demás iniciativas relacionadas con la participación de la juventud en la construcción europea. * Política de conservación y restauración del patrimonio cultural, así como de preservación de paisajes naturales. * Programas de la educación.

COMISION DE DERECHOS DE LA MUJER

* Definición y desarrollo de los derechos de la mujer en la Unión Europea sobre la base de las resoluciones del Parlamento en este sentido. * Política social, de empleo y de formación de la mujer y de la joven. * Problemas de la actividad profesional de la mujer y su función en la familia. * Mujeres en las instituciones de la Comunidad Europea.

COMISION DE DESARROLLO Y COOPERACION

* Diálogo Norte-Sur. * Ayuda humanitaria, ayudas urgentes y ayuda alimentaria. * Cooperación técnica, financiera y educativa. * Desarrollo industrial, agrícola y rural. * Aplicación del convenio ACP-CEE. * Relaciones con los países en desarrollo o grupos de países en desarrollo.

D.T.S. OTICON

DISPOSITIVO TELEFONICO PARA SORDOS

El DTS es un dispositivo, que permite a los sordos comunicarse telefónicamente, utilizando el aparato telefónico. La comunicación se realiza mediante un teclado y un visor, donde se puede transmitir y recibir un mensaje.



Principales Características del D.T.S. OTICON:

- Conexión directa a la red telefónica o a través del aparato telefónico
- Contestador automático con la posibilidad de recibir varios mensajes
- Autonomía de unas tres horas, con batería recargable
- Posibilidad de escribir el mensaje antes de efectuar la llamada
- 3 memorias de mensaje: recibido, enviado y contestador automático
- Mensaje de alarma con voz en vivo
- Bolsa para el transporte

OTICON COMUNICACION SIN BARRERAS

Ctra. de Canillas, 138
28043 - Madrid
Telf.: (91) 759.44.99
Fax : (91) 300.15.08

Passeig Sant Joan, 172 - 2º - 2ª
08037 Barcelona
Telf.: (93) 457.30.08
Fax : (93) 457.33.03

DTS: (91) 300.07.16



LA CIRCULACIÓN Y LOS SORDOS

Luis Gonzalo
Fernández Fernández

PEATONES

En el año 1994 hubo en España 2.216 peatones víctimas de accidentes de tráfico: de éstos, 442 peatones resultaron muertos y 1.774 peatones fueron víctimas (heridos) de diferente gravedad.

Tenemos que pensar que todos somos peatones: cuando nos bajamos de nuestros coches, somos peatones; cuando nos bajamos del autobús o subimos desde el «metro», somos peatones. Somos más tiempo peatones que conductores o viajeros.

Los peatones tenemos un problema: tenemos que convivir con los coches, con los autobuses, con los camiones, con...y somos, los peatones, los más débiles, siempre tenemos la peor parte, siempre sufrimos más daño. La carrocería es mucho más débil que la carrocería de los coches; nuestra carrocería es nuestro propio cuerpo. Pobre carrocería.

La Dirección General de Tráfico (D.G.T.) siempre se ha preocupado mucho por los peatones: pone pasos especiales para los peatones, para que crucen seguros, hace campañas informativas y educativas, pone semáforos especiales para los invidentes, etc.

Puede que os asombre eso de los semáforos especiales para los invidentes (ciegos). Hay muchos, especialmente por los sitios por donde más andan estas personas. Son semáforos normales, con un muñequito rojo y un muñequito verde, pero además tienen sonido, ahí está la gracia. Cuando se enciende el muñequito verde, el que nos dice que podemos pasar, también hay un sonido (pi-pi-pi); cuando el muñequito empieza a parpadear (se enciende y se apaga) que es cuando nos dice que tenemos que darnos prisa porque se va a encender el muñequito rojo, el sonido se hace más rápido, así la persona invidente sabe cuando puede cruzar y cuando debe darse prisa porque se va a cambiar el semáforo a rojo.

Decía que Tráfico (D.G.T.) se preocupa por la seguridad de los peatones y que hace campañas; bueno, más que campañas son pequeños cursos en los colegios. Van funcionarios y explican a los niños cómo deben andar por las calles y cómo y por dónde deben cruzarlas. Yo pasé casi cinco años trabajando para los niños.

Al principio os daba unos números de peatones muertos y heridos en accidentes de tráfico. A mí me parecen muchos, muchísimos.

Los accidentes de los peatones son por culpa, casi siempre, de los peatones. Somos nosotros los que hacemos mal las cosas; somos nosotros, los peatones, los que cruzamos por los sitios que no debemos; somos nosotros, peatones, los que andamos por sitios prohibidos.

Mirad estos datos:

Lo más peligroso

ACCIÓN DEL PEATÓN	Nº ACCIDENTES	MUERTOS	HERIDOS GRAVES	HERIDOS LEVES	TOTAL VÍCTIMAS
Atravesando intersección	136	31	71	42	144
Cruzando calzada fuera intersección	1.102	300	549	291	1.140
En arcén por su derecha	110	22	48	56	126
En arcén por su izquierda	81	14	55	35	104
En la calzada por su derecha	145	46	68	54	168
En la calzada por su izquierda	111	31	58	35	124
Trabajar en la calzada	22	5	8	15	28
Reparando vehículo	49	13	29	13	55
Subir o bajar de un vehículo	22	3	13	9	25
Sobre acera o refugio	56	10	36	38	84
Otra	177	46	75	97	218
TOTALES	2.011	521	1.010	685	2.216

(Fuente: Dirección General de Tráfico. Datos correspondientes a 1994)

Como podéis ver, casi todos los accidentes son por cruzar por sitios que no estaban reservados para nosotros, o por no andar por nuestra izquierda en carretera, o por no tener cuidado al bajarnos de los coches.

De nuestra cabeza y de nuestros pies depende que seamos peatones vivos.

Cruzar siempre por los pasos para peatones; si no hay, cruzar por las esquinas.

En carretera andar siempre por vuestra izquierda, así podréis ver a los coches que vienen.

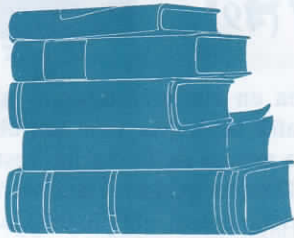
Y, sobre todo, siempre que crucéis una calle, mirar despacio y bien.

QUE EL NIÑO JESÚS OS CONDUZCA POR EL CAMINO DEL AMOR.

¡Feliz Navidad!

Un abrazo muy fuerte para todos.

Colaboraciones Literarias



La colaboración que insertamos a continuación, salida de la mano de un buen amigo y admirador de Inés Polo, debió haberse publicado en nuestro número anterior, en las mismas páginas que dedicábamos en recuerdo de Inés. Cuando llegó a nuestras manos ya estaba en imprenta dicho número por lo que, aun con retraso, la incluimos aquí.

A INÉS POLO

Te fuiste Inés, buscando más poesía
y letras aún más bellas de canciones.
Te llevaste contigo tu alegría
donde mezclabas Fe y resignaciones.

Te fuiste para oír...aunque ya oías
con tu alma tan suave cual la brisa,
te fuiste sin explicarnos tu sonrisa
frente al mal y al dolor, de tantos días.

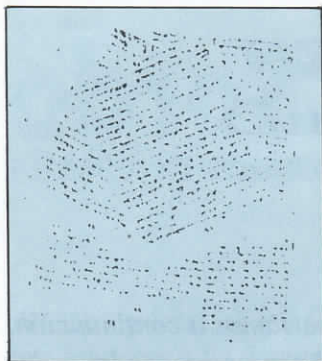
Nunca pasaste en vano, nos dejaste
el saber que sin oír, puede entenderse,
y el pasar por la vida, cual pasaste
¿oyentes? ¿sordos?...¡Sólo hay que quererse!.

Tu orgullo de cristiana y de mujer
con la gracia morena en tu bailar,
mezclaste Andalucía y Sabadell
y venciste al silencio, en tu cantar.

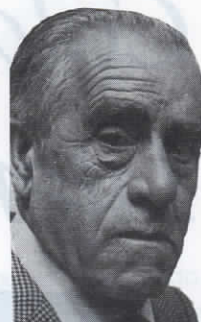
Tu vida así, no pueden llamar corta
fuiste para nosotros suave esencia.
¿Hablar? ¿Oír?...¡Amar es lo que importa!
y con todo tu amor, no es tal tu ausencia.

¡Adiós Inés!. Los sordos te recuerdan
por toda la dulzura que nos diste.
Amor, canciones y sonrisas, trenzan
tu recuerdo, que dura y que persiste...

DOPIN



MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUÍN



Recuerdos de mi vida (49)

Durante estos años se incorporó a la Asociación como socio protector Francisco Arce Villaseñor, al que yo ya conocía por prestar servicios de tipógrafo en el Colegio Nacional de Sordomudos. Al mismo tiempo de su ingreso fue elegido por unanimidad Secretario General de la Asociación, cesando definitivamente Eugenio Martín que, pese a su buena voluntad y trabajo, no poseía dotes culturales suficientes para desempeñar dignamente el cargo. Arce, desde entonces, se convirtió en uno de los más firmes puntales de la Asociación. Trabajó, codo con codo conmigo, para fortalecerla, me acompañó como intérprete a todas las audiencias en centros oficiales que tuve, redactó las Actas y los documentos más importantes dirigidos a las autoridades del Estado. Me ayudó eficazmente en la revista «La Gaceta del Sordomudo» que fundé en 1933, corrigiendo las pruebas, el formato y todo lo que su profesión de competente tipógrafo le permitía. Concurría diariamente a la Asociación y no tenía más amigos que los sordomudos, cuya mímica dominaba a la perfección, pareciendo un sordomudo más. Era continuamente consultado para redactar escritos y explicación de los que no entendían. En resumen: su dedicación a la Asociación a la enseñanza profesional de los sordomudos fue su única actividad. Unos meses antes que a mí, fue homenajeado, entregándole un pergamino de Socio de Honor.

Desgraciadamente, después de un trabajo tan meritorio, altruista y desinteresado, perdió el aprecio tan trabajosamente ganado por su actuación al término de la guerra, que contaré a su debido tiempo para no tener necesidad de repetirlo.

La República se portó muy mal con los sordomudos. Yo, que esperaba de ella muchas ayudas y comprensiones, salí muy desengañado de su negativa gestión en nuestro favor. Escribí muchos artículos en la prensa diaria exponiendo el penoso estado en que nos había metido el nuevo Estado, con un total y bochornoso abandono. Sólo el presidente de la República, Alcalá Zamora se interesó vivamen-

te, pero no estaba en sus atribuciones el resolverlo. En España no había una República presidencialista. La esposa de D. Julián Besteiro, que era a la sazón Directora General de Enseñanza Primaria, se encaprichó con el edificio del Colegio Nacional de Sordomudos. Creo que la hermana de los Zubiaurre, Pilar, casada con el Director General de Bellas Artes, fue cómplice de semejante iniquidad, por ser miembro de las dos instituciones mencionadas. Ella, como otros, que tantos favores habían obtenido de la Monarquía y de los reyes, se armaron a la sombra del árbol que más abriga y se hicieron republicanos de conveniencia, para acaparar «enchufes» bien retribuidos. Mi indignación por el incalificable atropello no tuvo límites. Fuimos a visitar a todas las autoridades competentes en la materia, no obteniendo más que vanas promesas de donarnos un edificio más adecuado que el que nos habían desposeído. Promesas que nunca cumplieron. En todas las gestiones y redacciones de prensa me ayudó eficazmente Francisco Arce. En una visita que hicimos en la Casa del Pueblo a Rodolfo Llopis, diputado socialista y Director General de Enseñanza, nos recibió desabridamente durante unos cinco minutos, diciendonos que, por su cargo, ya tenía conciencia del problema y que él sabía lo que había que hacer sin necesidad de que nadie se lo señalase. Y nos despidió. Yo me dije para mis adentros: «vaya socialismo que practica este socialista: antisocial e inhumano». Nos dio a entender que no le importaba lo más mínimo el asunto. Después de haber transcurrido más de dos años sin más colegios en Madrid que el reducido Municipal de la calle de la Palma, y el de la Purísima, de carácter particular con unas pocas becas de la Diputación Provincial, siendo las demás plazas de pago, que no podían satisfacer las familias modestas. Se habilitó un viejo garage de un cuartel del Ejército en la calle Granada, totalmente inadecuado, que sirvió de colegio provisional durante todo el tiempo de la República.

(Continuará)



Gaceta del Sordo

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



FEDERACIO DE SORDS
DE CATALUNYA

Federación de Sordos de Cataluña

El pasado 30 de Junio, la FE.SO.CA organizó la celebración de la DIADA NACIONAL DEL SORD A CATALUNYA, fiesta de carácter cívico y cultural que pretende fomentar y reforzar la hermandad del colectivo Sordo mediante la conmemoración de las conclusiones que emitió el Parlament de Catalunya el 30 de Junio de 1994 recomendando la utilización y difusión de la lengua de Signos de Catalunya, hecho que es preciso que no pase desapercibido por cuanto supone el fin del largo secuestro de una parte irrenunciable de nuestras señas de identidad.

Haber obtenido del Parlament tales conclusiones es un logro que, como Sordos, nos ha de mover a orgullo y nos ha de mover, también, a gratitud, la misma que queremos expresar desde aquí públicamente a cuantos las hicieron posibles, en una u otra medida, con su intervención.

Por otra parte y en feliz coincidencia con esta primera DIADA, se celebró un acto de homenaje a Ángel Calafell i

Pijoan, un sordo que dedicó su vida a sus hermanos de condición. Iniciador del asociacionismo de Sordos en Catalunya, fundador de la Federació d'Associacions de Sordos de Catalunya (actual FE.SO.CA) y cofundador de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España (hoy C.N.S.E), sus miras fueron siempre que el Sordo llegara a ocupar en la sociedad el puesto que le corresponde. Se honró su memoria en este 30 de Junio y con ella, la de los Sordos de su generación que lucharon por los mismos objetivos sin las facilidades ni los medios de que hoy disponemos y que, pese a ello, y sabiendo hallar la recompensa en la propia lucha, no cejaron en su empeño.

El programa de actos de esta DIADA fue variado. Tras la bienvenida a los participantes, se procedió a la apertura de la DIADA a cargo de D^a. Teresa Arqué, diputada de Servicios Sociales de la Diputación de Barcelona quien puso de manifiesto la labor de apoyo que esta Entidad realiza en favor de los Ayuntamientos

y, a través de ellos, a las Entidades de los distintos municipios, cuya tarea fundamental es lograr una buena coordinación y relación de colectivos, -entre los que se encuentran los Sordos-, y los Ayuntamientos.

Seguidamente se celebró una animada mesa redonda en torno al tema de la Lengua de Signos y en la que participaron el Presidente de la FE.SO.CA, Josep M^a. Segimon, la profesora de lengua de Signos Pepita Cedillo, Conchita Leal, como representante de la comisión de padres de A.C.A.P.P.S y el profesor de lengua Española en la Universidad Gallaudet (USA), Andrés Gordo.

En el transcurso de esta mesa redonda se explicó, entre otros muchos de los temas abordados en ella, cómo se llegó a la aprobación de la Lengua de Signos de Catalunya por parte del Parlament Catalán: todo empezó en el año 1992, con ocasión del Minusval celebrado en Lleida y en donde se produjo un primer contacto entre grupos políticos y la FE.SO.CA con la decisión de crear una comisión de trabajo que, a lo largo

del año siguiente, se reunió en tres ocasiones a fin de estudiar temas diferentes: la integración escolar, la Lengua de Signos, su prohibición... En estos grupos de trabajo participaron personas de la FE.SO.CA así como de escuelas. Por último los grupos CIU, PSOE, PP y ERC presentaron al Parlament su propuesta el día 16 de Mayo de 1994, propuesta que fue aprobada, como ya dijimos, el 30 de Junio del mismo año.

Por estos hechos y en reconocimiento a las personas que colaboraron en ellos, se hizo entrega de un recuerdo a la FE.SO.CA y a la Sra. Boldú, como ex directora del departamento de Enseñanza de la misma.

Tras la presentación del libro «Juan Pablo Bonet. Su tierra y su gente», a cargo de sus autores los Sres. Ferrerons y

Bascó, se procedió al acto de homenaje a D. Ángel Calafell y Pijoan que se inició con unas palabras del Sr. Gil Emeterio en las que glosó la biografía del homenajeado desde su nacimiento en S. Vin de Freixenet en el año 1909 hasta Diciembre de 1988 en que falleció dejando tras de sí toda una vida de entrega a la causa de las personas Sordas.

A continuación se dio lectura a las semblanzas de Calafell enviadas por los Sres. Pinedo y Cañón (ex presidente y presidente actual respectivamente de la CNSE, que no pudieron hacerse presentes en el acto).

Tras esto, el Sr. Gil explica que se ha realizado un pequeño recuerdo para que la FE.SO.CA tenga siempre viva la memoria del Sr. Calafell y que fue descubierto por las hijas del homenajeado, a quienes se hace entrega de un

presente conmemorativo del acto.

Y ya en el acto de clausura de la DIADA, tras las palabras del Sr. Segimón, intervino la Sra. Angels Vilaró, que asistía en representación del Presidente de la Generalitat de Catalunya, el honorable Jordi Pujol. La Sra. Vilaró, del Departamento de Bienestar Social, evidenció su satisfacción por la celebración de esta DIADA y lo acertado de hacer coincidir en ella el homenaje al Sr. Calafell, a quien conoció personalmente y de quien dijo era admirado y respetado por el Sr. Pujol, sentimientos que igualmente sentía el Sr. Calafell hacia el presidente.

Por último, el Sr. Carlos García, del Comité Organizador de la DIADA dio por clausurado el acto agradeciendo a todos su participación, así como a los Intérpretes, y emplazándoles para el próximo año.



Asociación de Sordos de Almansa

El día 22 de Abril de este año nos fuimos de excursión a VALDEPEÑAS y VILLANUEVA DE LOS INFANTES para pasar allí un día, en tierras de Ciudad

Real. Subvencionados por la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, invitamos al viaje a las Asociaciones de Albacete y Elda (Alicante) y

partimos.

Salimos de Almansa temprano (7:00 h) para estar en Valdepeñas a las 11:30, ya que nos perdimos en las encrucija-

ଉତ୍କଳୀୟ ଏବଂ ବିଦେଶୀ Gaceta del sordo

das debido a la desorientación del conductor, aunque no me hubiera importado dejarme llevar por la aventura en estos caminos que conducen a este pueblo que ha llevado su nombre a todas las mesas del mundo por la bondad de sus vinos.

Al llegar nos esperaba M^a. Pilar, magnífica guía, que junto con Ángel Villaescusa (Intérprete de LSE), nos iban explicando y traduciendo.

En primer lugar fuimos al MUSEO-FUNDACIÓN «GREGORIO PRIETO», un pintor y dibujante de la Generación del 27, donde pudimos disfrutar de su extensa obra, paisajes de La Mancha sobre todo, y enterarnos de su profunda amistad con Federico García Lorca y Rafael Alberti, con quienes intercambia-

ba libros y poemas.

Después visitamos el MUSEO DEL VINO, antes bodega de vino, donde nos obsequiaron con una degustación de diferentes y exquisitos vinos para, a continuación, y todavía bajo los benéficos efectos del noble líquido, comer en BAÑOS DEL PERAL, a 5 kms. de Valdepeñas, una muy buena sopa castellana y un buen plato de chuletas de cordero y patatas a lo manchego, ¡qué menos!.

A Villanueva de los Infantes llegamos ya a las 17:15 h. Nos informaron de que esta ciudad fue asentamiento romano, conocido como JAMILA posteriormente, cuando allí vivía una pequeña comunidad judía. Empe-



zó a crecer con el tiempo hasta alcanzar el título de Ciudad en el año 1895, gracias al gran auge económico, religioso y cultural que consiguió.

Allí visitamos el convento de los franciscanos-dominicos, donde murió el escritor Francisco de Quevedo y, después, la PLAZA MAYOR que dicen es una de las más bellas de Ciudad Real junto a la de Almagro. Me llamó la atención la simetría del trazado urbano y la arquitectura del barroco del Renacimiento que fuimos viendo.

Pero se nos hacía tarde y tuvimos que partir antes de lo deseado, cansados, helados, pero sonrientes gracias a los chistes de Simón Ruipérez, socio sordo de Albacete y el presidente de la Asoc. de Elda que nos animaron el camino de vuelta. Mi mayor alegría fue ese regalo de la Naturaleza que es

«Grupo de participantes en la excursión»



Gaceta del sordo

la nieve, que empezó a caer mansamente sobre nuestro campo manchego vistiéndolo de blanco; me olvidé del frío porque en mis entrañas ardían los sentimientos que me hace sentir mi tierra, emocionada y enmudecida ante este suelo seco y castigado, con el corazón herido por una espina que nadie puede quitarme, mi tierra manchega.

Nos prometimos hacer otra excursión a desconocidos rincones de Castilla-La Mancha.

¡Ojalá nos perdamos otra vez en estos caminos para sentir fuertemente la emoción de descubrir paisajes distintos!

Antonieta. Secretaria de la Asoc. de Sordos de Almansa.

Por otra parte, el diario «La Verdad» en su edición de Albacete del día 15 de Septiembre pasado recoge la noticia de la celebración en Almansa de la celebración del XV Aniversario de la Asociación que preside Juan Sánchez Torrecillas quien, al comentar el programa festivo preparado al efecto hace hincapié en que, en relación al encuentro de fútbol-sala entre los equipos de Asprona y el de la Asociación, «este encuentro se encuadra dentro de una línea de integración que se pretendía abrir entre diferentes colectivos para no caer en esa automarginación que a veces pone tan en peligro la

vida social de estas Asociaciones de minusválidos al desarrollar sus actividades en círculos específicos que no permiten el acceso y se corre el riesgo del aislacionismo que con estas actividades pretendemos evitar».

Manifestaba también el presidente almanseño la importancia de la reunión de la recién creada Coordinadora de Asociaciones de Sordos de Castilla-La Mancha, que tuvo lugar en Albacete y una posterior reunión en Cuenca, «donde se están sentando las bases de una colaboración más profunda entre los Sordos castellano-manchegos».

CELEBRACIONES DE ANIVERSARIO

A nuestra redacción han llegado varios programas de diferentes Asociaciones que en los últimos meses del año celebran el aniversario de su fundación.

Así la de SEVILLA («Torre del Oro») que, del 29 de Septiembre al 23 de Diciembre celebra su X Aniversario.

CENTRO CULTURAL
de sordos
«TORRE DEL ORO»



FIESTAS DEL X ANIVERSARIO
(1985-1995)
29 septiembre - 23 diciembre
SEVILLA 1995

COLABORA: DIPUTACIÓN DE SEVILLA

LUGAR: CENTRO CIVICO - SAN JULIAN -
Ronda de Capuchinos, 4 bajo

ବିଜ୍ଞାନୀୟ ଏବଂ ଶିକ୍ଷଣୀୟ
Gaceta del sordo

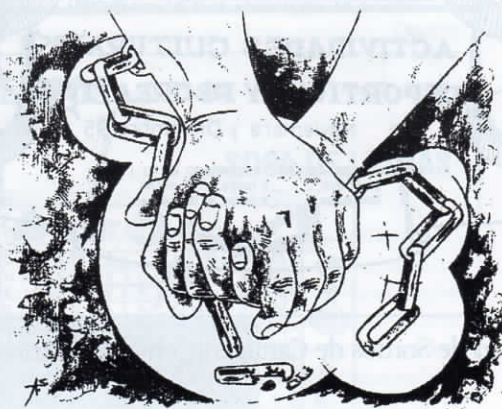
29º ANIVERSARIO



Agrupación de Sordos
de Granada Septiembre - Diciembre - 1995

Y la de Granada que alcanza ya sus 29 años de existencia

XV ANIVERSARIO
1980-1995



ASOCIACION CULTURAL DE
SORDOS DE CUENCA

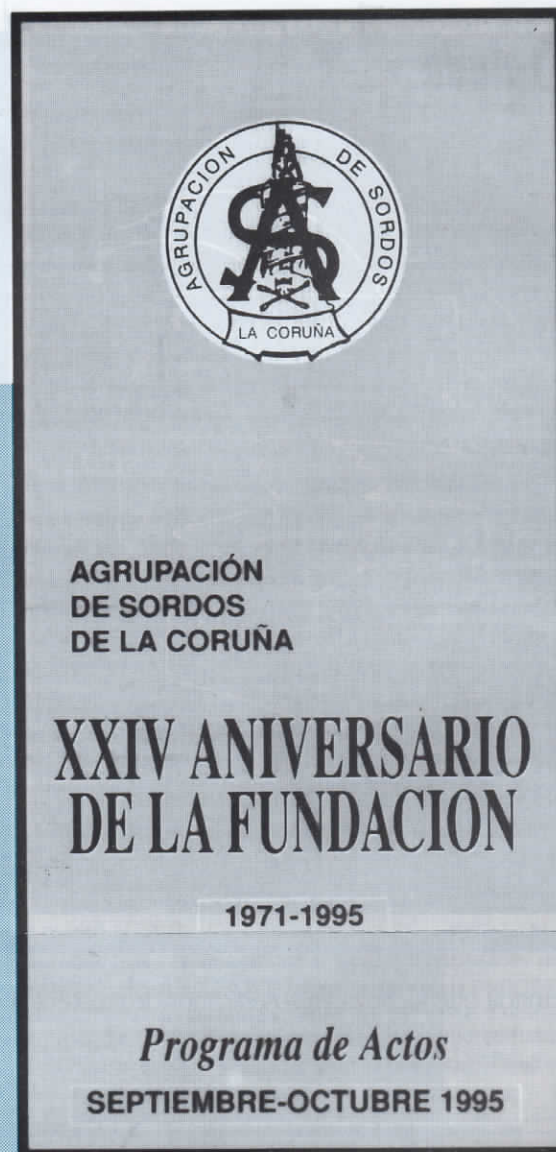
DOMICILIO SOCIAL: Dr. FERRAN, 19
Tlf: 22-38-70
CUENCA

La de CUENCA, en su XV Aniversario.

ଉତ୍କଳୀୟ ସମ୍ବାଦ ପତ୍ରିକା
Gaceta del sordo



El Círculo de Sordos de Cartagena, en su XIX Aniversario



La Agrupación de Sordos de La Coruña, con su XXIV Aniversario

A todas ellas muestra más cordial felicitación.

Gaceta del sordo

ASOCIACIÓN DE SORDOS



DECLARADA DE UTILIDAD PUBLICA

Asociación de Sordos *de las Palmas*

 s vamos a contar nuestros dos meses de verano, Junio y Julio (en agosto nos fuimos de vacaciones). Y empezamos por el 10 de Junio fecha en la que nos fuimos de excursión a la vecina isla de Tenerife. Salimos por la mañana, muy temprano, y visitamos los lugares más famosos: el lago Martiánez, famoso en Sta. Cruz de Tenerife, el Drago, árbol milenario, la Iglesia de la Candelaria, etc. Por la noche regresamos a nuestra isla después de un día maravilloso y un viaje en barco muy tranquilo.

Los viernes y sábados de Junio y Julio se ofrecieron a nuestra Comunidad Sorda conferencias informativas de temática diversa: «Diabéticos», «Médicos del mundo», «Amnistía Internacional», «Donación de órganos», «Enfermedades del corazón», «la jura de bandera», «Sida», «Colectivos Gay y lésbico», «Educación sexual» y «Farmacia mundi».

El 23 de Junio, víspera de S. Juan, la Asociación celebró en

un parque una gran hoguera con motivo de la noche de S. Juan; esta hoguera duró hasta la madrugada y en ella se quemaron numerosos carteles cargados con protestas y aspectos negativos que vivimos en nuestra sociedad; fue una noche encantada, llena de ilusión y fantasía.

A lo largo del mes de Julio, además, se celebró el 38 Aniversario de nuestra Asociación. La primera semana del mes iniciamos las celebraciones con una misa en recuerdo de todos/as nuestros/as socios/as fallecidos/as y en honor de nuestra comunidad actual. Al finalizar la Eucaristía, en el local de la Asociación tuvimos un brindis para todos/as los/as socios/as como símbolo de la apertura de las fiestas de 1995 de verano. Esa misma noche se organizó un concurso «Los gestos mejores más feos». El primer premio se lo llevó nuestra socia Sonia López Sánchez.

La segunda semana de este mes tuvimos las galas de misses; infantil, adultos, misters y, por primera vez, concurso de miss



Reina Infantil

casada. Además, en el fin de semana se realizaron partidos de fútbol, tanto femenino (solteras y casadas) como masculino. Se celebró también un concurso de belleza para hombres y un partido de fútbol-sala entre jóvenes sordas y alumnas oyentes de los cursos de LSE ganado las chicas sordas por 5 a 2.

ᱜᱚᱴᱚᱨ ᱟᱨ ᱥᱚᱱᱚᱛ
Gaceta del sordo



Miss Silenciosa

Durante la tercera semana se celebró una excursión a la playa de Arinaga: las actividades más divertidas fueron concursos de chapuzón y buceo, que se realizaron en el mar. También se organizaron dos concursos de dibujo con dos motivos importantes: en contra de los implantes cocleares y para el nuevo logotipo de la Lengua de Signos.

También se inauguró el nuevo Club de deportes de sordos de Las Palmas, se leyeron los Estatutos a toda la comunidad y para clausura del día, la Junta Directiva del Club de Deportes, en colaboración con el presi-

dente de la Asociación de Sordos, ofrecieron a los presentes refrescos y una maravillosa tarta con el escudo del Club.

Para poner punto final a nuestras fiestas de verano, tuvimos la entrega de trofeos a todos/as los/as ganadores/as. La entrega de los mismos tuvo lugar en el restaurante «El Herreño» donde simultáneamente celebramos una gran cena de clausura de la época festiva. En este mismo acto se entregaron placas a los socios que cumplían sus Bodas de Plata con la Asociación: Andrés, Juan Ramón y Felipe. También se le entregó una placa a nuestro Presidente por todo el trabajo realizado y el que realiza actualmente.

Miguel Hernández Martín
Delegado de Cultura



Dibujo víspera de San Juan



Concurso Mister'95



Miss Casada'95



Entrega de la placa al Presidente de la Asociación de Sordos D. Carmelo Jesús Santana Ortega

Gaceta del sordo

La Asociación de Sordos continúa su labor después de 38 años

(Diario de Las Palmas, 4 de agosto de 1995)

Constituye un lugar en el que las personas con esta discapacidad se reúnen para comunicarse a través del lenguaje de signos

Carmelo Santana Ortega preside, desde hace dos años, la Asociación de Sordos de la ciudad de Las Palmas. Dicha Asociación cumple este año su 38 aniversario y es un lugar en el que las personas con esta discapacidad se reúnen para comunicarse a través del lenguaje de signos.

Asimismo, en la Asociación se imparte un curso de lenguaje de signos para buscar a personas preparadas que sirvan de intérpretes.

La Asociación de Sordos ha realizado una serie de actividades durante el mes de julio para conmemorar su aniversario. Entre las más destacadas se encuentra el partido de fútbol sala disputado en el Polideportivo San Román entre las personas sordas de la Asociación y las alumnas oyentes que reciben el curso del lenguaje de signos. Dicho partido finalizó con el triunfo de las primeras por 6 goles a 1. Asimismo, el próximo día 29 se celebrará una cena de hermandad que clausurará las fiestas del 38º Aniversario de la Asociación de Sordos de las Palmas.

A través de un intérprete, hablamos con el Presidente de la misma.

¿Cómo se creó la Asociación de Sordos?

Aquí había personas que eran sordas de familia oyente, pero no había ninguna asociación que las reuniera. Entonces, el Presidente de la Confederación de Madrid nos comentó que nosotros mismos buscáramos a las personas sordas que vivían y nos reuniéramos formando la asociación, de esta forma surgimos.

¿Cuál es la precaución primordial de la asociación en relación con el niño sordo?

Nos preocupa el que muchos padres no dejen a sus hijos asociarse por miedo. Algunos padres no quieren que sus hijos se relacionan a través del lenguaje de signos lo que hace que tengan problemas de integración. A nosotros nos gustaría que vinieran, que vieran todo esto, cómo es de verdad, porque el problema principal aquí es de información, los padres tienen una idea equivocada de lo que es un discapacitado auditivo. Invitaría a estas personas para que vieran a visitarnos.

Y como institución, ¿con qué problemas se encuentran?

Con muchísimos problemas. Necesitamos un local más amplio para hacer más cosas. Nos gustaría

tener, por ejemplo, un salón de actos para realizar actividades. También tenemos el problema del intérprete ya que el Ministerio de Asuntos Sociales ha subvencionado un intérprete hasta octubre, pero después no se qué vamos a hacer. No tenemos ninguna seguridad en las subvenciones, no sabemos si van a continuar.

Hablamos ahora con el intérprete para centrarnos en su figura.

¿Hasta qué punto es importante su labor?

Es fundamental. Creo que es muy importante dado que resuelve la integración de la persona sorda como ciudadano de pleno derecho. Es también importante en el ámbito educacional, porque aunque, es una minoría, las personas que son discapacitadas auditivas son personas de pleno derecho. La persona sorda quiere saber, tiene derecho a la información y por eso, es necesario un intérprete.

¿Por qué no se valora la figura del intérprete?

Porque las familias creen que el intérprete asume otras funciones, el intérprete lo único que hace es facilitarle las cosas a la persona sorda, porque ésta sólo se quiere informar, por lo tanto el intérprete

Gaceta del sordo

le facilita, incluso, las relaciones familiares.

La situación en la península respecto a la figura del intérprete ¿es la misma?

No, en la Península tienen suerte porque hay un servicio de intérpretes. Aquí es que es muy difícil ser intérprete, se cansan enseguida y lo dejan. La gente cree que el lenguaje de signos se aprende en seis meses y no es fácil, requiere mucho esfuerzo y trabajo. El problema es que no conocen la cultura del lenguaje de signos y entonces no la pueden valorar. Nos dirigimos, nuevamente, al Presidente de la Asociación de Sordos.

Está claro que la sociedad no está hecha para una persona sorda...

No, tenemos dificultades. Por ejemplo, los medios de comunicación no están preparados, no cumplen con los requisitos necesarios para que una persona sorda se pueda informar, pero será cuestión de tiempo.

El lenguaje de signos, ¿está considerado lenguaje oficial en España?

No, en España no. Está recomendado en el Parlamento Europeo el reconocer la lengua de signos como oficial. Este hecho lo han ido asumiendo algunos países pero España todavía no.

¿Cuántas personas participan en el curso del lenguaje de signos?

Hay 60 personas en el curso. Casi todas ellas están relacionadas con la educación pero hay personas que son asistentes sociales, psiquiatras, enfermeras o incluso, personas que han estudiado otras carreras que nada tienen que ver con este tema como geografía e historia. También tenemos algunos padres que lo han querido aprender para poderse comunicar mejor con sus hijos, y dos niños que tienen otras discapacidades además de ser sordos, permitiéndoles el lenguaje de signos relacionarse con las otras personas.



Sociedad de Sordos "El Drago" de Tenerife

Con la colaboración de la Viceconsejería de Medio Ambiente del Gobierno de Canarias, de la Cruz Roja y del Instituto de la Juventud, y con el Patrocinio de Caja Canarias, la Sociedad de Sordos «El Drago», de Tenerife, preparó con toda ilusión y celebró los días 30 de Septiembre y 1 de Octubre pasados un ENCUENTRO CANARIO DE JÓVENES SORDOS.

El lugar elegido para ello no podía ser mejor ni con mayores atractivos: la zona de acampada «Arenas Negras» situada al pie de Montaña Quemada, un vol-

cán de 1324 m. de altura que en el año 1706 sepultó el antiguo puerto de Garachico y su villa, antigua capital de la isla. Esta zona está situada también muy cerca del Parque Nacional del Teide (la montaña más alta de toda España peninsular e insular).

Los objetivos perseguidos por la Sociedad «El Drago» quedan bien patentes en la carta de presentación con la que se dirigían a los jóvenes canarios que desearan participar en esta acampada-encuentro:

-Aproximar a los jóvenes sordos al conocimiento del en-

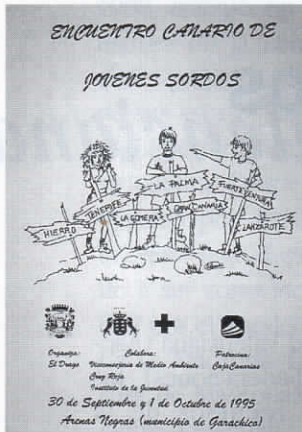
torno, con actividades que potencien la actitud crítica.

-Información y mentalización a los jóvenes sordos para fomentar el conocimiento y la reflexión en torno a la problemática sociocultural de la Comunidad Sorda Joven y establecer líneas de actuación, de orientación e información a los jóvenes para poder cubrir sus necesidades y demandas.

-Posibilitar el contacto entre la Comunidad Sorda Joven y la sociedad con el fin de potenciar la integración social.

Facilitar el acceso de la Co-

ଝଞ୍ଜାଞ୍ଜା ଶବ୍ଦ ଶିଖିବୁ Gaceta del sordo



**Cartel
anunciador
del evento**

munidad Sorda Joven a temas de interés social relacionados con la Juventud.

-Fomentar entre los jóvenes Sordos un conocimiento del hecho cultural Sordo.

-Fomentar la madurez personal y colectiva mediante el trabajo en equipo, tanto desde el punto de vista del desarrollo del programa de Educación Ambiental como del trabajo organizativo complementario (limpieza, comida, etc.)

El programa con que se llenaron los dos días que duró el Encuentro estuvo repleto de actividades, principalmente de carácter informativo y cultural, dejando escaso tiempo para lo puramente lúdico. Seis conferencias, una mesa redonda y dos concursos (Trivial sociocultural y de teatro) fueron el grueso de estas actividades.

Los temas de las conferencias, todas ellas seguidas por reuniones de grupos de trabajo, y sus ponentes,

fueron los siguientes:

- «Funcionamiento y objetivos de la Cruz Roja»

Por un representante de la Cruz Roja

- «Situación actual de la juventud española»

Por Antonio Martínez (Comisión de Juventud CNSE)

- «La historia de la Comunidad Sorda»

Por Oscar L. Hernández (del Consejo CNSE)

- «La Comisión de Juventud de la CNSE»

Por Antonio Martínez (Comisión de Juventud CNSE)

- «El Intérprete y los jóvenes»

Por Rafael Fernández y Carmen Rodríguez (Intérpretes)

- «Necesidad del cambio de actitud y mentalidad»

Por Antonio Martínez y Oscar L. Hernández

La mesa redonda, que tuvo como tema de debate el «Intercambio de impresiones» y las Conclusiones del Encuentro, tuvo como expositores a Rafael Fernández, M^a. Carmen Rodríguez, Antonio Martínez, Oscar L. Hernández y Miguel A. Ramos.

La organización de todo lo necesario para la celebración de este Encuentro corrió a cargo de un grupo muy reducido de personas (cuantas menos personas se trabaja mejor y con mayor eficacia siempre que exista compromiso personal): solo tres:

Miguel Ángel Ramos (Presi-

dente de la Sociedad de Sordos «El Drago»), Oscar L. Hernández (Vicepresidente de la misma) y Domingo A. Hernández (Delegado de Cultura), fueron los promotores y organizadores. Contaron con la valiosa colaboración de los Intérpretes: Rafael Fernández Goiri y M^a. del Carmen Rodríguez.



Grupo de acampados siguiendo con atención una de las conferencias



Los organizadores con algunos de los acampados



Grupo de acampados en una de las actividades

ગુજરાતી સર્વ સંચારક
Gaceta del sordo



FESORD

FEDERACIÓN DE SORDOS DE LA
COMUNIDAD VALENCIANA

Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana

La celebración y organización del Día del Sordo supuso para esta Federación una gran ilusión ya que todo ha de redundar en beneficio de la Comunidad Sorda en la que venimos trabajando y a la que pertenecemos.

Este año, coincidiendo con el "Año Internacional de la Tolerancia", FESORD CV propuso diversos actos todos bajo el lema "La Comunidad Sorda en la Tolerancia" que posibilitan los objetivos que nos propusimos:

- * Tolerancia hacia la Comunidad Sorda.
- * Tolerancia en el seno de la Comunidad Sorda.

Entre las actividades propuestas para el primer fin destacaron las conferencias sobre "Reconocimiento de la Lengua de Signos" y "La Comunidad Sorda en la Tolerancia".

La lectura del Manifiesto reivindicativo (incluida una recogida de firmas de adhesión al mismo) supuso un acerca-

miento y reconocimiento entre la Comunidad Sorda y la oyente.

Breves comunicaciones por parte de personas representantes de diversos colectivos (personas hipoacúsicas, personas que han recibido una educación oralista, personas sordo-ciegas, personas sordas homosexuales) significaron una llamada a la tolerancia y al respeto entre los integrantes de la Comunidad Sorda a la que pertenecemos, cualesquiera que sea la diferencia entre nosotros.

Destacamos también la entrega de premios de reconocimiento social a la labor en favor de la Comunidad Sorda, así como la cadena humana por la Tolerancia que se llevó a cabo desde el lugar de realización de los actos hasta las Cortes Valencianas, como símbolo de implicación de todos los participantes en la lucha por la consecución de respeto y derecho de la Comunidad Sorda.

Los stand que levantamos posibilitaron a nuestros visitantes conocer, entre otros asuntos, el asociacionismo sordo en

la Comunidad Valenciana (Asociaciones y Federaciones), los servicios y recursos de la FESORD CV así como la historia de la Comunidad Sorda, puntos estos que consideramos de gran interés.

Todas estas actividades fueron acompañadas de otras de carácter lúdico como obras de teatro y juegos para niños y mayores.

El reportaje gráfico que incluimos da una idea de cómo fue este Día del Sordo en la Comunidad Valenciana.



ଉତ୍କଳୀୟ ବୀଣା ସମିତି Gaceta del sordo

24 / LAS PROVINCIAS

Este sábado, Día Mundial de los Sordos

El Día Internacional de las Personas Sordas se celebrará el próximo sábado, según han anunciado representantes de la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana (FESOR).

Durante esta celebración se pretende dar a conocer a la sociedad en general el carácter y la idiosincrasia de la comunidad sorda, "tan desconocida y mal interpretada en tantas ocasiones", según los representantes de FESOR.

Siendo este año el "Año Internacional de la Tolerancia", bajo el lema "La Comunidad Sorda en la Tolerancia", FESOR pretende impulsar la necesidad de la toma de conciencia de una realidad: las personas pueden ser muy diferentes y sin embargo ser iguales. "En la comunidad sorda deseamos integrarnos, pero sin renunciar por ello a nuestra identidad", indica la federación.

La celebración se iniciará el día 29 con una conferencia a las siete de la tarde en el Aula Cultural de la Llotgeta (CAM), sobre "La Comunidad Sorda en la Tolerancia".

En cuanto al día 30, habrá una concentración en la explanada de los Viveros y posteriormente está previsto la lectura de un manifiesto y un vino de honor a las autoridades.

Otro de los actos previsto para el Día Mundial de las Personas Sordas

Las Provincias, jueves 28 de octubre de 1995



FOTO V. MARTINEZ

Miembros de la Federación de Sordos, ayer en la sede de la asociación.

das es, a las siete de la tarde, una cadena humana por la tolerancia y suelta de globos, además de debates, conferencias, teatro y pantomima, para conmemorar este día.

Para el 1 de octubre y como fin de la celebración del Día Internacional del Sordo se prevé la realización de un partido amistoso de fútbol en el campo de fútbol de Serran

nos, entre la selección Comunidad de Madrid-Selección Comunidad Valenciana.

Los sordos siempre han asegurado que las personas sin esta minusvalía no acaban de entender este problema y también se quejan de las dificultades para encontrar trabajo adecuado a su minusvalía.

N. Marcos

La FESORD celebrará la Jornada Internacional de las Personas Sordas

El próximo 30 de septiembre se celebra el "Día Internacional de las Personas Sordas"; con una cita en los jardines de Viveros, donde tendrá lugar una jornada "en la que se pretende dar a conocer a la sociedad en general el carácter y la idiosincrasia de la comunidad sorda, tan desconocida y tan malinterpretada en muchas ocasiones", según informó a LAS PROVINCIAS la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana (FESORD).

Esta federación pretende impulsar, puesto que nos encontramos en el "Año Internacional de la Tolerancia", la necesidad de la toma de conciencia de una realidad: "que las personas pueden ser muy diferentes y sin embargo ser iguales. En la Comunidad Sorda deseamos integrarnos sin perder por ello nuestra identidad y todo ello bajo el lema La Comunidad Sorda en la Tolerancia".

Dentro de los distintos eventos organizados para la ocasión, el citado día 30, a la una del mediodía, tendrá lugar un acto en el que la FESORD hará público su reconocimiento a la labor realizada en apoyo a la Comunidad Sorda.

Además, "una comisión nombrada al efecto ha determinado otorgar dicho reconocimiento a aquellas personas y entidades que se

han destacado por su labor en favor de la Comunidad Sorda".

Las personas y entidades destacadas son:

— La Dirección General de Servicios Sociales de la Consejería de Trabajos y Asuntos Sociales "por su apoyo a las iniciativas presentadas por FESORD para la integración y fomento de la comunidad Sorda".

— El consejo de administración de RTVV (Canal 9) "por el informativo para personas sordas".

— Asimismo, se hace una "mención honorífica recordatoria de la labor realizada por José Antonio Senent en la fundación FESORD de la Comunidad Valenciana".

Las personas sordas opinan respecto a los medios de comunicación, que las autoridades deberán proporcionar la inclusión en la televisión pública de programas infantiles para niños sordos basados en teatro, dibujos animados y expresión gráfica, y animará la convocatoria de concursos que incentiven la creación de dichos programas.

Además, pretenden que se reconozca como lengua oficial la Lengua de Signos y concienciar socialmente sobre lo que supone para un grupo social tener una lengua y una cultura diferente.

M. Puy Ignacio

Las Provincias, sábado 23 de septiembre de 1995



ᱫᱷᱟᱱᱵᱟᱫ ᱥᱤᱨ ᱠᱷᱚᱨᱵᱚᱨ
Gaceta del sordo



Agrupación de Sordomudos de Zaragoza

El pasado sábado 16 de octubre se conmemoró el 63 aniversario de la fundación de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza que actualmente preside D. Luis Albericio Conchán.

Coincidiendo con este acto, en el que además se hizo entrega de las placas conmemorativas de las Bodas de Plata a los 7 asociados que cumplían 25 años con la entidad, también

se rindió un merecido homenaje a D. Fernando Orús Salas que en la actualidad cuenta con 90 años y fue el fundador de la entidad en 1932.

El Sr. Orús, que es persona que goza de buena salud, simpatía y vitalidad, dirigió a todos los asistentes, que fueron muy numerosos (entre ellos su familia al completo), unas emotivas palabras agradeciendo el acto.

Al mismo asistieron también

otros tres socios fundadores: los Sres. Menta, Morata y Alcuierre, portando la primera Bandera símbolo de la entidad, conservada en una vitrina y cuyo escudo fue diseñado por D. Bienvenido Fenollosa, también sordo y asociado. Al acto faltó Dña. Francisca Calvo que, por residir fuera de Zaragoza no pudo asistir. Estos cuatro socios, junto con el Sr. Orús (fundador) son las 5 personas que aún hoy viven y que juntos comenzaron la dura andadura de la Agrupación que hoy en día cuenta con 350 asociados y un gran número de actividades y Secciones gracias a la lucha de estas personas y por lo que hicieron en pro de la unión de la sociedad sorda.

Finalmente, el Sr. Orús, junto con sus compañeros en el inicio, firmaron en el Libro de Oro de la entidad y al Sr. Orús se le hizo entrega de la Insignia de Oro y del diploma distinguiéndole como Presidente de Honor de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

La piedra angular de lo que más tarde sería la Agrupación la colocó el 12 de octubre de 1928 D. Fernando Orús y cinco compañeros, al fundar la Peña Sordomudística.

D. Fernando Orús Salas, fundador de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza junto a tres de sus cuatro compañeros-socios que le apoyaron desde el primer día de la iniciativa de la fundación. En la foto podemos ver al actual presidente D. Luis Albericio, comentando los aspectos del acto. Al lado del presidente se encuentra D. Santiago Contel (Vice-presidente) y a la derecha de la foto la esposa del Sr. Orús, muy emocionada.



En 1930, para obtener fondos, se creó una Caja Provisional que se iba incrementando con los ingresos voluntarios de los socios y 27 meses más tarde dio sus frutos. El 16 de octubre de 1932 se fundó la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

Los primeros locales eran alquilados en un piso pequeño. Se concibió la idea de levantar un monumento a la memoria de Juan Pablo Bonet en su Villa natal, Torres de Berellen (Zaragoza). El monumento se inauguró el 28 de octubre de



El Sr. Orús muestra su emoción tras ser descubierto un busto suyo.

1933, gracias al ministro de la Guerra que donó 400 Kgs. de bronce para fundir el busto. Seguidamente se hicieron las gestiones para que el Ayuntamiento de Zaragoza dedicara una calle en memoria de Juan Pablo Bonet y el objetivo se vio cumplido en 1934, existiendo en la actualidad la calle del mismo nombre.

Asimismo, en la fundación de la entidad tuvo gran importancia la aportación económica que el padre del Sr. Orús hizo en aquel entonces, que se ofreció para que toda esta iniciativa saliera adelante.



El Sr. Orús estampa su firma en el Libro de Oro, junto al actual presidente

De los siete asociados que cumplían sus Bodas de Plata con la Agrupación solo pudieron asistir los 4 que aquí vemos. Los siete son: Pilar Valero Longares (Zaragoza),

Josefina Torrellas Cobos (Tarazona), Miguel Rábanos Faci (Zaragoza), Francisco Navarrete Gonzalvo (Zaragoza), Tomás Benaque Fraile (Madrid), José Fernández García (Figuieruelas-Zaragoza) y Josefina Sancho Tejero (Epila-Zaragoza)



ELIMINANDO *barreras*

A lo largo de los años en que FARO DEL SILENCIO se ha venido publicando, y con mucha frecuencia, nuestros lectores habrán podido encontrar en sus páginas, -repartidas entre las distintas secciones-, noticias relacionadas con la lucha constante que desde la CNSE, sus Federaciones y Asociaciones, hemos venido manteniendo, y mantenemos, para ir alcanzando poco a poco la total eliminación de las Barreras de Comunicación que nos afectan.

En esta nueva sección iremos reuniendo todo aquello que tenga relación con este tema: desde las soluciones que se van alcanzado hasta el camino que aún queda por recorrer.

Y para empezar, insertamos hoy un comentario y tres noticias:

TVE...¿¡POR FIN!?



La Primera
Lo mejor para todos

¡Por fin! TVE emitió un programa de debate subtítuloado a través de su teletexto (TXT). La novedad ocurrió el sábado 7 de Octubre y el programa era «A las 10 en casa» que tuvo como tema el de las relaciones padres-hijos. Fue un programa interesante, ameno e instructivo, en el que participaron como invitados Carmen Rico Godoy, escritora y madre de familia; Miguel Gila, humorista; Santiago Segura, actor y un sociólogo, entre quienes recayó el peso del debate con el que se animaban las intervenciones del público asistente, un público en su ma-

yoría joven pero entre el que también hubo algunas personas no tan jóvenes.

Parece que TVE ha querido probar con este programa para ver cual era la reacción de los Sordos ante la novedad. Y podemos afirmar que es precisamente por ahí por donde TVE debe seguir avanzando. Que está muy bien que tengan la atención de subtitular para nosotros series como «Pepa y Pepe», «Juntas pero no revueltas» (que son las que ahora se emiten subtítuloadas) o las anteriores «Lois y Clark» y «La Dra. Quinn», como también lo está el pase de las películas subtítuloadas a través del TXT. Pero si es cierto que nos gusta el cine o pasar un buen rato de humor, no lo es menos que nos interesan y preocupan los temas sociales del cada día y que son

objeto de distintos programas, así como el acontecer diario que se reúne en los Telediarios.

Bueno es que, ¡por fin!, aunque haya sido después de mucho anuncio en la página 850 del TXT y de mucho contra anuncio (este programa estaba anunciado para la primera quincena de Septiembre y no se emitió hasta la fecha indicada arriba) se pusiera en antena.

Y desde entonces, vuelta a las semanales citas con «Pepa y Pepe» y «Juntas pero no revueltas». Y de esos otros temas que preocupan a la sociedad ¡Y A NOSOTROS!, ¿qué?

Y nuestra duda lógica: ¿tendrá continuidad esta nueva experiencia o el caramelo que empezábamos a degustar nos lo han quitado ya?

ELIMINANDO barreras

UN ¡HURRA! POR SIGNOVISIÓN Y CANAL SUR DE TV



Si en uno de nuestros números anteriores dábamos la triste noticia de que los Sordos de Andalucía, y de cuantos tenían la suerte de poder recibir en sus televisores la programación de Canal Sur TV (televisión autónoma de Andalucía) se habían quedado sin el programa SIGNOVISIÓN, hoy nos felicitamos y alegramos con ellos por la reaparición de este programa.

Fue el sábado 7 de Octubre cuando SIGNOVISIÓN volvió a las pantallas de los televisores a través de Canal Sur, tras varios meses de inactividad.

Durante todo ese tiempo, la productora del programa y la FAAS no han descansado en sus gestiones para vencer las dificultades, principalmente de tipo económico, que permitieran su continuidad. Felizmente esas gestiones se han superado y ahí está la prueba: SIGNOVISIÓN, un programa de Sordos y para

Sordos, ha vuelto a encontrar cabida en la programación de una Televisión sensible a nuestra problemática.

TELEFÓNICA Y EL PLAN INTEGRAL DE ACCESO A LAS COMUNICACIONES



Telefónica sigue adelante con su Plan Integral de Acceso a las Telecomunicaciones para las personas con discapacidad.

Con ocasión del Día del Sordo, y en la sede del Ayuntamiento de Orense, Telefónica presentó su sistema de videotelefonía en un acto consistente en una videoconferencia en la que el presidente de la Asociación de Orense, Ricardo Vila, mantuvo una conversación con el presidente de la FAXPG, Feliciano Sola, que se encontraba en la sede de la citada Federación en La Coruña.

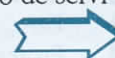
A través de este sistema presentado por Telefónica, es po-

sible, gracias a la Red Digital de Servicios Integrados, hacer llegar la imagen y el sonido de forma simultánea a través de una pantalla de televisión que permite a las personas Sordas comunicarse en su propia Lengua de Signos.

Por otro lado y en relación con la misma noticia, el Alcalde de Orense, presente en el acto antes mencionado, se comprometió, según publicaba «El Correo Gallego» del 28 de Septiembre, a costear un equipo de videoconferencia para la Asociación de la capital que regenta.

El departamento de Marketing de Telefónica nos ha hecho llegar para su divulgación, la relación de locutorios públicos que cuentan con un terminal de teléfono para personas Sordas Ecotron (DTS).

Aunque esta relación ya la dimos a conocer en un número anterior de nuestra revista, la volvemos a publicar con los nuevos datos que ahora nos ha facilitado Telefónica y que son datos de interés como el lugar donde se encuentran estos locutorios y su horario de servicio al público.



PROV.	LOCUTORIO	DIRECCIÓN	HORARIO
Albacete	Albacete	Iris, 4	10 a 14/16 A 20
Alicante	Alicante	Est. Autobuses	10 a 21
Alicante	Benidorm	Av. Madrid s/n Edif. Lois	10 a 21
Alicante	Jávea	Pl. Marina Alta, 18	10 a 14/16 a 20
Asturias	Gijón	Marqués de S. Esteban, 21	10 a 14/16 a 22,30
Asturias	Oviedo	Foncalada, 6	10 a 14/16 a 22,30
Cantabria	Santander	Hernán Cortés, 37	8,30 a 21,45
Coruña	Stgo. de Compostela	Senra, 7-9	10 a 14/17 a 21
Cuenca	Cuenca	Cervantes, 2	9 a 14/17 a 21
Girona	Ampuriabrava	Pº. Fages de Climent, s/n	9,30 a 13,30/16,30 a 21,30
Girona	Cadaqués	Pl. Rahola, 3	9,30 a 13,30/16,30 a 21,30
Girona	L'Escala	Ave María, 7	9,30 a 13,30/16,30 a 21,30
Girona	Lloret	Est. Autobuses	9,30 a 22
Girona	Palamós	Cervantes, 34	9,30 a 13,30/16,30 a 21,30
Girona	Playa de Aro	José Bas, s/n	9,30 a 13,30/16,30 a 21,30
Girona	Rosas	Avda. Rhode, 139	9,30 a 13,30/16,30 a 21,30
Granada	Granada	Reyes Católicos, s/n	9 a 14/17 a 22
Guipúzcoa	San Sebastián	San Marcial, 29	9,30 a 22
Huelva	Huelva	Mora Claros, 5	10 a 14/17 a 22
Huelva	Punta Umbría (Solo verano)	Avda. Andalucía, s/n	10 a 23
Huesca	Huesca	Caspe, 3	9 a 13/17 a 21
León	León	Burgo Nuevo, 15	19 a 14,30/16 a 22,30
Madrid	Madrid	Gran Vía, 30	9,30 a 23
Málaga	Málaga	Molina Larios, 11	10 a 14/17 a 22
Málaga	Melilla	Villegas, s/n	10 a 14/17 a 22
Palencia	Palencia	Patio del Castaño, 4	10 a 14/16 a 21
Segovia	Segovia	Pl. Huertos, 1	10 a 14/17 a 22
Sevilla	Sevilla	Pl. Gavidia, 2	10 a 14/17,30 a 22
Soria	Soria	Aduana Vieja, s/n	10 a 14/17 a 21
Teruel	Teruel	San Andrés, 13	9,30 a 14/16,30 a 22
Valladolid	Valladolid	Pl. Mayor, 7	9,30 a 14/16,30 a 22
Vizcaya	Bilbao	Barroeta Aldamar, 7	9 a 21

FARO DEL SILENCIO

Confederación Nacional de Sordos de España
C/ Alcalá, 160, 1º F 28028 Madrid

Sres.

Ruego me consideren suscriptor de la revista **FARO DEL SILENCIO** por un período de:

- ☐ Un año. Abonando la cantidad de:
- ☐ Ptas. 3.000 (IVA Inc.) ☐ US\$ 50 (certificado, extranjero) ☐ US\$ 42 (correo normal, extranjero)
- Mediante: ☐ Giro Postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso

Nombre y apellidos:.....

Calle o Plaza:..... Núm.:..... Piso:.....

Ciudad:..... Provincia:.....

País:.....

Profesión:..... Sordo ☐ Oyente ☐



RECORTES DE PRENSA

La Voz de Galicia», sábado
2 de Septiembre de 1995

«Reivindicamos nuestra lengua oficial»

La Asociación de Sordos de Vigo pone en marcha este mes de septiembre un curso de interpretación de la lengua de los signos destinado tanto a personas que tengan pérdida de audición como a aquellas que por diversas razones, deseen conocer este sistema de comunicación. En total se impartirán durante nueve meses trescientas horas de clase.

Francisco Eijo, miembro de la A-sociación de Sordos de Vigo y responsable de la organización de los cursos, es sordo prácticamente desde nacimiento. Además de conocer y expresarse a través de la lengua de los signos habla con total claridad gracias a la ayuda de logopedas que lo han tratado desde los cuatro.

¿Cuál es el objetivo de los cursos que organiza la Asociación de Sordos de Vigo?

- La finalidad es acercar la lengua de los signos a aquellas personas que muestren interés en conocerla. Sin embargo, los principales destinatarios son los sordos, no olvidemos que la comunicación es nuestro principal problema. Los logopedas y psicólogos suelen estar interesados en conocer este sistema de comunicación.

¿Cuántas horas de duración tienen los cursos?

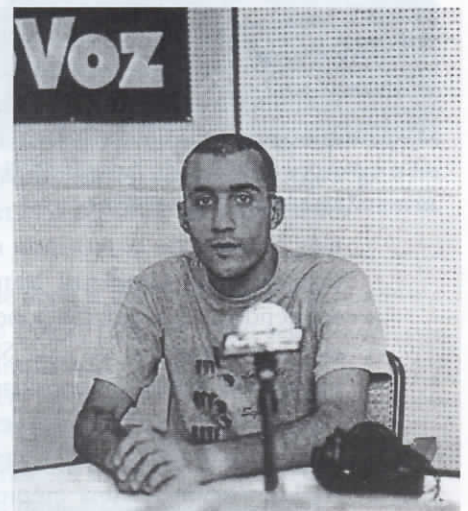
- En total son trescientas horas de clase que se imparten durante nueve meses. El curso completo incluye tres niveles de cien horas de duración cada uno de ellos.

¿Es difícil aprender la lengua de los signos?

- Depende de la persona. La media es aprenderla en un año si te esfuerzas bastante. Sin embargo, una persona que muestre mucho interés puede cogerla en seis o siete meses. De todas formas, para llegar a expresarse con las manos a la perfección es necesario estar en contacto con sordos sino se necesitará mucho más tiempo.

¿En nuestro país es oficial la lengua de los sordos?

- No y precisamente esa es una de las principales reivindicaciones de las asociaciones de sordos. En Europa hay ya doce países donde esta lengua es ya oficial, en España llevamos diez años reivindicándolo, porque es lo justo.



El responsable de los cursos reclama la oficialidad para esta lengua

Superando dificultades

Francisco Eijo no tiene un buen recuerdo de sus años de estudiante. Ya con el título de delineante en la mano asegura que lo pasó verdaderamente mal a la hora de entender las explicaciones que daban en clase muchos de sus profesores. Afirma "que en ningún momento tuve

una atención especial por parte del profesorado a pesar de las muchas peticiones que hice para que hablaran más despacio en clase y así poder leer en los labios con mayor claridad". Francisco Eijo destaca la impresionante labor que hicieron con él logopedas que lo trataron desde los cuatro años hasta los catorce y gracias a los cuales terminó sus estudios ■

Albacete

30 de abril de 1995

25 aniversario de encuadernaciones Torrecillas, una empresa de gran prestigio regional

Juan Sánchez Torrecillas, ejemplo de tesón, laboriosidad y espíritu de sacrificio, vive intensamente su gran vocación



Una de las más nobles manifestaciones de la artesanía y de las más antiguas relacionadas con la cultura es la encuadernación. Artesanía y arte, que obras importantes de la encuadernación se conservan como joyas valiosísimas en muchas bibliotecas. En Almansa está radicada una de las más notables de la provincia de Albacete y, por extensión, de Castilla-La Mancha. Nos estamos refiriendo a Encuadernaciones Torrecillas, una creación admirable de Juan Sánchez Torrecillas, ejemplo de tesón, laboriosidad y espíritu de lucha que, pese a sufrir una deficiencia sensorial, supo superar todas las dificultades que presentaba la creación de una empresa con la que ha triunfado. Recientemente, Juan Sánchez Torrecillas recibió el homenaje de sus empleados, clientes, colaboradores y amigos, al cumplir los primeros veinticinco años de labor empresarial.

Juan Sánchez Torrecillas, presidente de la Sociedad de Sordomudos de Almansa, evoca su infancia en el Instituto Valenciano de Sordos, donde le enseñaron el lenguaje oral, como a otros

sordomudos. Ya de mayorcito, su padre quiso encauzarlo a la sastrería, oficio que no era de su agrado, por lo que allá por 1960 ingresó en el taller de encuadernación, donde permaneció por espacio de tres años, perfeccionándose en un taller de encuadernación, donde permaneció por espacio de tres años, perfeccionándose en un taller de Oviedo. A los catorce años consiguió el título de encuadernador con nota de Sobresaliente. Su deficiencia auditiva fue una dificultad para encontrar ocupación, por lo que su padre acabó comprándole una pequeña guillotina, con la que inició lo que sería su primer taller propio, que fue desarrollándose, con la ayuda de su hermano Miguel, y ganando clientes ante la calidad de sus encuadernaciones.

El trabajo bien hecho, el amor vocacional por el libro, hizo que Juan Sánchez Torrecillas fuera conocido cada día más, recibiendo encargos de importancia que le permitieron ampliar sus instalaciones. Hoy, Encuadernaciones Torrecillas es una firma conocida y prestigiada, no sólo en

Almansa y su comarca, sino en Albacete capital, muchas localidades de nuestra provincia y otras limítrofes, cuyos talleres de Artes Gráficas confían sus encuadernaciones a Torrecillas.

A lo largo de estos veinticinco años ha participado en diversas exposiciones y concursos, habiendo sido galardonado en los Concursos Artesanos de Albacete de 1974, 1975, y 1976, así como en la exposición de Artesanía de Manzanares.

En el homenaje que se tributó a Juan Sánchez Torrecillas hubo una nutrida representación de talleres de Artes Gráficas, para los que el homenajeado tuvo frases de gratitud, al igual que para

sus cuatro empleados -tres de ellos sordos-; alcalde de Almansa, Antonio Callado, y ex alcaldesa, Carmen Valmorisco; delegado provincial de Industria, José Luis Moreno; subdirectora del Inerser, Rosario Plaza Mercader; directora de Servicios Sociales Municipales, Juana Lázaro, así como para Juan Ricardo Ramírez y los directores de banca José Cano, Javier Castellanos y Diego Ramón Salvador Meneses.

Los asistentes felicitaron a Juan Sánchez Torrecillas en el 25 aniversario de su empresa, brindando por el futuro.

"El País", lunes
11 de Septiembre de 1995

Sordos, no mudos

Un millón de españoles discapacitados auditivos en un mundo de oyentes



Fueron calificados como los tontos del pueblo, maltratados por unos seres frustrados de sus propias incomprensiones, encerrados y olvidados con otros deficientes en centros de caridad, explotados como mano de obra barata en plazas de inserción laboral, o en el mejor de los casos ignorados por completo. Esta ha sido la experiencia de muchas de los sordos españoles, los marginados sin gueto, marginados que cada vez tienen más voz. Son sordos, pero no mudos.

En España hay 200.000 sordos que utilizan el lenguaje de signos, los demás, hasta un millón, utilizan prótesis, pueden hablar o pertenecen al grupo de oído duro que convive con los oyentes. Hay muchos que no quieren el certificado de minusvalía por la discriminación que esto les supone.

Leandro Herranz trabaja en la Biblioteca Nacional de mozo. "De pequeño me regañaban cuando intentaba expresarme con gestos, con signos que me inventaba con el cuerpo. Mis padres pensaban que era un niño perezoso y que no quería hablar", comenta Leandro. Sus padres le

enviaron a un colegio lejos de casa donde ni entendía ni le entendían.

Pilar Rodríguez, directora del Instituto Hispano Americano de Sordos, recibió este mismo verano a la abuela de un alumno encolerizado diciendo "no soporto la idea de que mi nieto hable el lenguaje de los signos, tiene que hablar como yo". "Muchos padres están avergonzados de tener hijos sordos", añade la directora.

En las Primeras Jornadas de Integración de Sordos celebradas este año en Móstoles (Madrid) Jesús Cifuentes, presidente de la Asociación de Sordomudos de Madrid, declaraba que "cuando un sordo busca trabajo, las posibilidades que tiene simplemente de ser atendido casi no existen, y a mi eso no me parece bien". Por el mismo motivo, de entre el público un oyente padre de un sordo ofrecía todo un sordo ofrecía todo un recital de insultos a los responsables de las graves dificultades que sufren los sordos; al intérprete le faltaban brazos para traducir tanta verdad. Los sordos aplaudían efusiva y silenciosa-

mente con los brazos en alto.

Leandro Herranz ha aprendido a hablar y se siente privilegiado. "Tengo compañeros que no pueden decir absolutamente nada, lo que les aleja aún más del oyente".

Alternativas al sonido

"En mi casa, como la de muchos sordos, no hay televisión, radio o teléfono, electrodomésticos decorativos para nosotros, sin embargo tengo todo un sistema eléctrico para cuando suena la puerta, el despertador, otros chismes de lo más luminosos y un "busca vibrador", sonrío.

"Cuando el golpe del 23 - F", comenta Leandro "unos amigos sordos de Valencia salieron a pasear ignorando lo que estaba sucediendo. Extrañados de no ver un alma por las calles y pasmados cuando vieron los tanques, volvieron a toda prisa a la casa y hasta el día siguiente no pudieron averiguar de qué se trataba".

"¿Qué puedo hacer yo en la reunión de vecinos?", argumenta Leandro, "¿Y en tantas otras situaciones que surgen si no voy con intérprete? Yo no puedo ir a todas partes con el como si fuera un ministro, pero si el oyente me presta un poco de atención, cosa que está muy cara, podemos mantener una conversación perfectamente".

Higinio es sordo pero tiene hijos oyentes y le comenta a su hija Ana que siendo ella un bebé su madre se ponía un cordoncito atado a las muñecas para sentirla si lloraba durante la noche. "Ahora hay un sistema electrónico para detectar estos sonidos, lo que sucede es que también se pone en marcha con cualquier ruido y a veces la casa parece una verbena". Hay varios tipos de sordera: la profunda, hipoacústica y dura de oído. Los sordos profundos tienen una falta de audición, los hipoacústicos perciben algo de sonido y los duros de oído oyen algo más. Los poslocutivos y prelocutivos son personas que pierden el oído después de un tiempo oyendo.

Encarnación Morello, prolocutiva, perdió el oído a los tres años cuando, sin saber todavía porqué, se despertó sobresaltada y llorando; después de aquella noche no ha vuelto a oír ningún sonido. Es madre de un niño, oyente como su marido Juan. Este es uno de los pocos matrimo-

nios mixtos donde la sorda es la mujer.

Juan ha levantado a pulso la Asociación de Sordos de Alcalá de Henares, que cuenta en este momento con 100 socios y cuatro meses de vida. Juan es el secretario general y se siente orgulloso de ayudar a esta gran familia de sordos.

Aunque el lenguaje de signos sólo está reconocido oficialmente en Cataluña, tanto el reciclaje de intérpretes como la incorporación de nuevas palabras al aprendizaje son una realidad: Los jóvenes están revocando, pidiendo explicaciones y explicando a sus mayores, por ejemplo, que el chorizo no es sólo para el cocido, también un chorizo puede meterme mano a la cartera.

José María Criado, Chema, intérprete y profesor de lenguaje de signos, oyente e hijo de padres sordos, comenta las dificultades que tienen las personas sordas para adquirir un mínimo nivel cultural por la cantidad de barreras que todavía existen para ellos, por lo que hay un porcentaje muy elevado de iletrados.

Giros y bromas

"En la Asociación de Sordos de Madrid tenemos una clase llama "comprensión de frases", porque no entienden los giros e interpretaciones que los oyentes hacemos. Recuerdo que leyéndoles un periódico que decía "el partido fue un bomba", ellos lo entendían literalmente. Casos como este suceden con harta frecuencia, porque el sordo tiene su manera de expresarse diferente a la nuestra y a la que tiene que adaptarse", explica.

Chema también trabaja de intérprete de sordos en centros de formación profesional. "Son poquísimas las horas con intérpretes que tienen los alumnos sordos", comenta. "En la universidad no hay intérpretes ni reciben ninguna atención especial", añade Chema.

Carlos Vazquez, profesor de signos y actor de pantomima, quiere quitar hierro al asunto de la penicilina que le dejó sordo a los tres meses. "Yo por lo menos no me acuerdo", comenta con sarcasmo.

A Carlos le encanta conducir. "Ni me molestan las pitadas que se organizan ni tengo el ruidoso gusto de colaborar en ella, pero veo como

os desgañitis al volante", refiriéndose a los oyentes. Las personas sordas tienen delimitada la velocidad, obligación de llevar tres retrovisores y el desconocido placer de conducir insonorizados.

En la actualidad, el millón largo de personas en España con dificultades auditivas apenas tienen programas en la televisión. La TVE, mediante la página 883 del teletexto, les brinda 40 horas al año, mientras TV-3 en Cataluña y la TVG en Galicia parecen ser más generosas subtítulos algunos informativos.

A la casi totalidad de espectáculos y conferencias no pueden asistir por falta de intérpretes. En la última entrega de premios del Inerso presidida por la ministra Cristina Alberdi, situaron a los presentadores y famosos en el extremo de una larga tribuna y al otro una intérprete para sordos. Las personas sordas tuvieron que elegir

entre saber quienes eran los premiados sin verlos o verlos sin saber quien ni porqué. "esta es la foto", comentaba una fotógrafa en la sala viendo el desencuadre.

Julia Martínez y Miguel Iglesias son un matrimonio campeón en salto de obstáculos: el familiar, escolar, administrativo y finalmente laboral. Miguel es sordo de nacimiento, Julia prelocutiva que perdió el oído con nueve años; ella habla perfectamente y lee los labios con asombrosa naturalidad.

Julia no quiere hablar del pasado, pero sí de algo más reciente. "Hace pocos meses en un juicio, por un problema casero, tuvimos que soporitar las iras de un juez que nos negaba un intérprete arguyendo que nos queríamos hacer "los tontos" para ganarlo. Nos resultó vergonzoso y humillante", recuerda.

Alerta con medicamentos, ruidos y catarros

"La precaución es el mejor medicamento", apunta la doctora Alvarez, especialista en Medicina Preventiva. Y aunque la prevención en España está en pañales, las recomendaciones que la doctora da son tan sencillas como útiles.

Quizá lo más importante, cuidado con los ototóxicos, es decir, con los antibióticos en general y la estreptomina en particular. No sería la primera vez que un fármaco mal administrado, arrastra a un oyente a engrosar las listas de sordos del país.

Cuerpo a tierra con las estridencias ensor-

decadoras, que producen exactamente lo que su calificativo indica. Taladradoras, decibelios musicales y otras alegrías nos pueden dejar cuando menos con la audición debilitada.

Atención al agua que nos pasa de las orejas, buceadores y otros chapoteadores son los más afectados, porque pueden pescar, sin adentrarse mucho, desde hongos hasta una dolorosa otitis por ir sin protección. Y algo tan inofensivo como un catarro puede terminar poniéndonos los oídos en fermentación por la conexión laringe oídos tan perfecta que tenemos.

Por otro lado está la observación a los más pequeños, no siempre un niño que no atiende es travieso, alguna vez lo de "Niño! ¿Estás sordo?" ha sido textual.

Este mismo año, los familiares de un joven madrileño llamaban pidiendo ayuda porque después de 40 años se daban cuenta de que su hijo no tenía ningún tipo de retraso mental sino que nunca había oído. Por último los casos que la medicina todavía no es capaz de controlar. Las sorderas por herencia, bebés sordos a causa de una rubeola en la madre gestante y la temida meningitis.

N. de la R. El diario EL PAÍS de Madrid, publicó la noticia anterior dentro de su sección de Sociedad y bajo el apartado de Salud. Como nuestros lectores habrán podido apreciar, en la crónica publicada por este periódico hay algunas inexactitudes, cosas que no son ciertas. Y, además, como ya decimos, se puso bajo el titular de SALUD.

Todo esto motivó que el presidente de la CNSE hiciera llegar al director de este periódico una carta, con ruego de publicación, matizando las inexactitudes y haciéndole ver que las personas Sordas, por el hecho de ser Sordos, no somos personas enfermas por lo que este comentario nunca debió incluirse en el apartado de salud, dedicado normalmente al comentario sobre enfermedades concretas.

La carta de nuestro presidente fue publicada por este periódico días más tarde, en la sección de «Cartas al director»

VIDEOCLUB

Julio Cesar Díaz Rus

CIEN AÑOS DE CINE

1895 NACE EL CINE EN PARÍS

1995 EN PARÍS AMANECE UNA NUEVA ERA

El 28 de Diciembre de 1895, día de los Inocentes, ha quedado escrito en la historia como el día en que nació el cine, el día en que se hizo realidad un viejo sueño que desde siglos había esta persiguiendo el hombre: LA IMAGEN EN MOVIMIENTO

El cine no es invento de un solo hombre. Viene de siglos.

En cada tiempo y en cada país, muchos hombres fueron investigando y aportando su granito de arena. Una idea, una pieza, la cámara oscura, la fotografía, la película positiva, la óptica, el mecanismo, el obturador, el motor, etc. etc., por lo que no es invento de un solo hombre sino de muchos, siendo patrimonio de la Humanidad.

En 1895 ya existía el invento en varios países, pero eran distintos sistemas para captar la imagen en movimiento. Hasta que una noche los hermanos Lumiere, de Francia, -Louis y Auguste- solucionaron el problema del arrastre de la película, fotograma a fotograma, de una forma sencilla: haciendo unas perforaciones en el rollo de película con una aguja de una máquina de coser.

Una vez patentado el invento lo explotaron en público: el 28 de Diciembre de 1895, en el salón del Gran Café Indio, del Boulevard de los Capuchinos de París, se dio la primera sesión cinematográfica, -con entrada de pago-. Por eso se escribió en la historia como el día en que nació el cine en París.

Recordemos que las imágenes proyectadas en la pantalla NO SE MUEVEN; son fotos fijas como las diapositivas. Pero debido a un defecto del ojo, que tarda un tiempo en olvidar la primera imagen, cuando recibe la segunda imagen sobre la primera, en el cerebro se forma la ilusión del movimiento. Si no hubiese sido por este defecto del ojo el cine nunca hubiera existido.

Con el tiempo, el cine pasó a ser una atracción de barracas de feria. Pero hombres inteligentes con visión de futuro lo rescataron de perderse en el olvido.

Luego, a través de los años, otros hombres le fueron añadiendo el lenguaje cinematográfico: el sonido, el color, el relieve, la pantalla panorámica, el cinemascope, el TODD-AO, el Cinerama, el sonido estereofónico magnético, el sonido Sensurround. De la película universal de 35 mm. se pasó a la de 70 mm.. Y para el aficionado y el cine familiar los formatos de 16, 9, 8 y Super 8 mm.

Los hermanos Lumiere, padres del cinematógrafo



En el cine están reunidas todas las Artes: música, pintura, escultura, decoración, arquitectura, literatura, danza, vestido, tiempo, espacio, etc.

El cine es la suma de todas las Artes y, como bien dijo Abelgance: "que aunque todas las Artes están presentes, casi no se reconocen a sí mismas porque el cine es un arte nuevo, jamás un pot-pourri de artes".

La televisión nunca hubiese sido realidad si antes no se hubiera inventado el cine, pues todo lo que tiene la televisión es tomado del cine.

La televisión ha hecho mucho daño al cine, pero no puede vivir sin él y el cine no puede vivir sin la televisión; los dos se necesitan.

El cine no ha muerto; se está transformando; una especie de metamorfosis que, de la imagen química se está transformando en imagen magnética.

Ahora, ante el caos reinante por tantos formatos de video como U-Matic, Beta, V-2000, VHS, SVHS, SVHSC, 8mm. Hi8 mm.etc., consecuencia de la inútil competencia entre fabricantes que les está perjudicando enormemente y no van a parar a ninguna parte, ha decidido poner fin a este estado de cosas y fabricar un único formato universal, como lo fue la película cinematográfica de 35 mm.

Nueve fabricantes se unieron y para conocer mejor el formato que debían fabricar consultaron a las multinacionales cinematográficas y la informática. Y el 1 de Junio de 1995 se dio a conocer en París, en una cumbre extraordinaria, el nuevo formato, que causó asombro en todos los asistentes por ser no solo compatible con todos los sistemas (cine, video, informática), sino por todo de lo que es capaz en tan reducido espacio.

El SD-DVD (Super Sensity-Digital Video Disc) es un disco de 12 cms. de diámetro. Imagen digital superior a la del mejor Láser Disc. Sonido Dolby Sensurround. Más de dos horas de duración en una cara sin tener que dar la vuelta al disco. Almacena 8 bandas de sonido. Subtítulos en 32 idiomas diferentes. El disco, compatible con la informática, puede almacenar unos 25 CD ROOM u 11.600 disquettes. El SD-DVD se comercializará en Europa en Julio de 1996. Las películas en disco costarán lo mismo que las de cintas de video. En 1997 ya estará disponible el aparato para grabaciones domésticas.

Como muy bien dijeron los asistentes, «cien años después el cine ha vuelto a nacer». El cine, como los niños, vino de París. El cine, un lugar donde todos los sueños se hacen realidad; el cine, donde han quedado impresas imágenes de todo lo vivido, de todo lo que existió hace cien años sobre la Tierra y el tiempo se llevó: niñez, juventud, vejez; vida y muerte; música y canciones, seres humanos, pueblos, guerras; la explosión de la primera bomba atómica, los abismos del mar, el primer hombre en la luna... y los grandes astros y estrellas del firmamento cinematográfico como Gary Cooper, Greta Garbo, Charles Chaplin, Grace Kelly, Audrey Hepburn, John Wayne, Marilyn Monroe, Clark Gable, José Isbert, Ingrid Bergman, José Luis Ozores, Marlee Matlin, Tyrone Power, Ava Gardner, Buster Keaton, Rita Hayworth, Spencer Tracy, Elizabeth Taylor, Charlton Heston...

Señoras y señores: desde estas páginas de FARO DEL SILENCIO nos unimos al gran homenaje que el mundo entero tributa al cine por su primer centenario, con el brindis de la película de Frank Capra «¡Qué bello es vivir!»:

*Por aquellos viejos tiempos de antaño
Por aquellos viejos tiempos de antaño
Brindemos con una copa de bondad
Brindemos con una copa de bondad*



Primer cartel anunciador del cinematógrafo

VIDEOMANIA



Julio César
DÍEZ RUS

VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas
BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160,
1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos.
Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



RELATOS DE SUSPENSE

Suspense

Autores varios

Conferenciante: Félix J. Pinedo Peydró

Cassette nº: 228

Duración: 50 min.

Según el diccionario, el «suspense» es un estado de atención tensa producido por la incertidumbre de un desenlace y la ansiedad de conocerlo.

Se aplica al que experimentan los lectores de ciertas novelas o los espectadores de aquellas películas que se llaman de «suspense».

El famoso director cinematográfico Alfred Hitchcock era un aficionado a las narraciones policíacas. De ellas extrajo el material de sus famosas películas como «39 escalones», «Sabotaje», «Enviado especial», «Rebeca», «Recuerda», «Sospecha», «Psicosis», etc., por las que fue llamado «el mago del suspense».

Las editoriales de esta clase de novelas pusieron como reclamo «Los relatos favoritos de Alfred Hitchcock» para venderlas como rosquillas.

En esta colección hay relatos de todos los géneros y para todos los gustos. Y para que no sea menos, para los amantes del suspense -que son muchos- se han escogido seis relatos favoritos de Alfred Hitchcock escritos por distintos autores:

«La merienda», «El tesoro maldito», «El platillo volante», «Sentencia de muerte», «Librarse de George» y «Hombre con problemas»

MANON LESCAUT

Autor: Abate Prevost

Conferenciante: Félix J. Pinedo Peydró

Cassette nº: 229

Duración: 55 min.

Antoine François Prevost D'Exiles, llamado Abate Prevost, escritor francés (1697-1763) escribió 200 volúmenes, de los cuales 50 son traducciones.

Autor de la obra en siete volúmenes «Memorias y aventuras de un hombre de calidad», en uno de sus episodios se relata «La historia del caballero Des Grieux y de Manon Lescaut». Es la historia de una pasión invencible y tempestuosa, de gran realismo y penetración psicológica, como en «Madame Bovary».

Esta historia ha sido llevada varias veces al cine, al teatro y a la opera. Escrita por el compositor francés Jules Massenet (1842-1912)

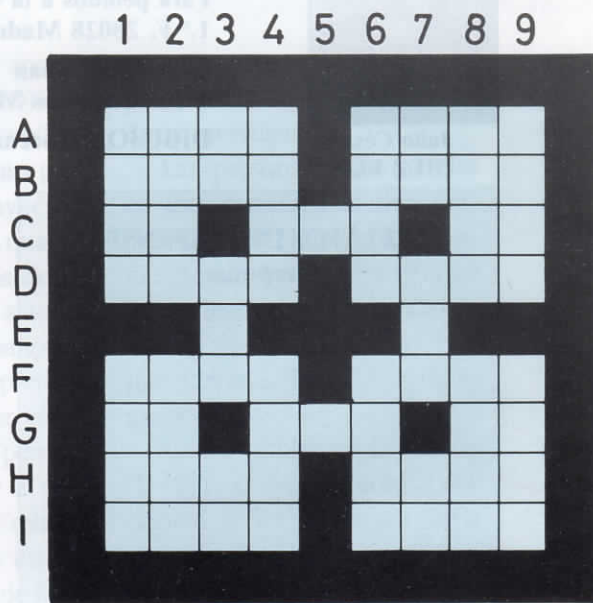
AVISO

Con este número se suspende definitivamente la publicación de las secciones VIDEOMANÍA, VIDEOCONSEJOS Y VIDEOCLUB que venimos publicando desde el nº 71 (Mayo-Junio 1985) por considerar que ya cumplió su finalidad.

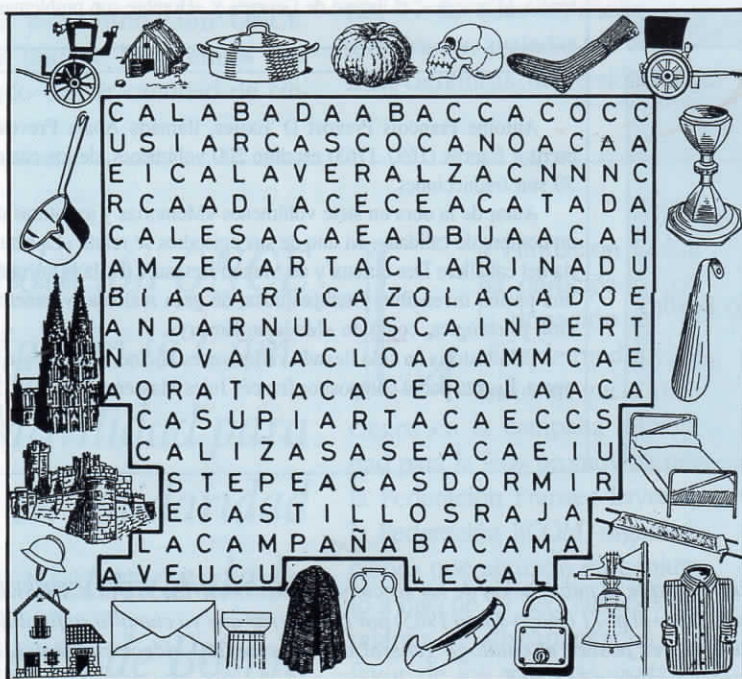
Las Asociaciones de Sordos y particulares poseen el catálogo general con más de 260 videos culturales. Sin embargo quienes no lo posean aún pueden pedirlo a la CNSE.

CRUCIGRAMA

- 1.- Camino de un viaje. Azul heráldico.
- 2.- Autillos. Buque.
- 3.- 3,1416. De este modo. Símbolo de astato.
- 4.- Partes de un ave. Cerebro.
- 5.- Uve. Mil
- 6.- Se dice al fin de las oraciones religiosas. Madero con el que se unen los bueyes.
- 7.- Té chino. Aquí= en este lugar. Prefijo oído.
- 8.- Vestidura corta de los Sacerdotes Judíos. Mama.
- 9.- Barniz duro y brillante. Forman eras.



Buscar los 24 nombres con sus correspondientes dibujos; los cuales comienzan por las letras "CA".



Solución en la página 21

Félix-Jesús Pinedo Peydró

El Sordo y su mundo

3.ª edición



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA
APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO.
UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS
SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:
PADRES - MEDICOS - EDUCADORES - SOCIOLOGOS
Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS
CON LOS NO OYENTES.

EL SORDO Y SU MUNDO

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S.A.R. D. Alfonso de Borbón

Formato: 24x17

200 págs. con 32 fotografías intercaladas.

ESPAÑA: Precio 900 pts. más IVA

EXTRANJERO: Precio 14 \$ USA.

Más 180 ptas. de gastos de envío.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:

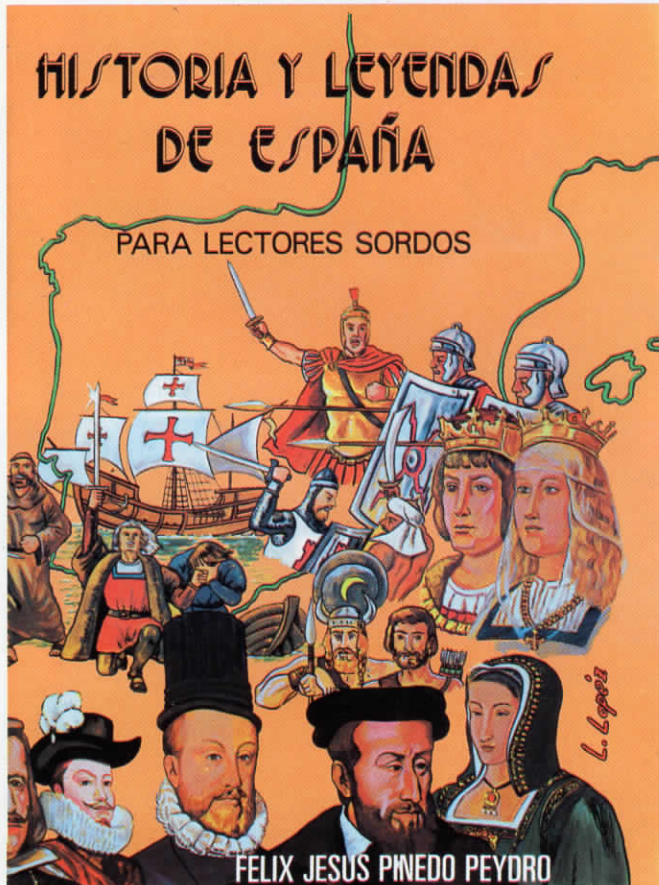
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

(BOLETIN EN LAS PAGINAS INTERIORES)

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA

PARA LECTORES SORDOS



FELIX JESUS PINEDO PEYDRO

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

PRECIO: 2.000 pts. más IVA (30\$)

Más 205 ptas. de gastos de envío

Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

Nuestro día a día es la superación.
La superación es nuestra garantía.
¡Feliz 1996!!



EDICIONES DE PRESTIGIO
Imprenta
sorles

Ctra. de Madrid, Km. 320,5 Valdelafuente 24227 LEON Telf.: 20 12 05 Fax: (987) 20 14 02